
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 克拉拉·a·斯温，医学博士(clara A. Swain, M.d.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克拉拉·A·斯温，医学博士(Clara A. Swain, M.D.)
第1/1页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['klara] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [diː] . , [baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['hɑːskɪnz]
The Project Gutenberg eBook , Clara A . Swain , M . D . , by Mrs . Robert Hoskins
这 项目 古腾堡 电子书 ， 克拉拉 一个 . 斯温 ， M . D . ， 经过 太太 . 罗伯特 霍斯金斯

古腾堡计划电子书，克拉拉·A·斯温医学博士著，罗伯特·霍斯金斯夫人著

['klara] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [diː] .
CLARA A . SWAIN , M . D .
克拉拉 一个 . 斯温 ， M . D .

克拉拉·A·斯温，医学博士

[fɜːst] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri]
First Medical Missionary
第一的 医疗的 传教士

第一位医疗传教士

[tuː; tə][ðə; ði]
to the
到 这

到

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient]
Women of the Orient
女性 的 这 东方

东方女性

[baɪ]
By
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['rɒbət] HOSKINS1912
ROBERT HOSKINS1912
罗伯特 HOSKINS1912

罗伯特·霍斯金斯 1912

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['klara] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [diː] .
CLARA A . SWAIN , M . D .
克拉拉 一个 . 斯温 ， M . D .

克拉拉·A·斯温，医学博士

['ɜːli] [laɪf]
EARLY LIFE
早期的 生活

早期生活

[kən'vɜːʃ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

['tiːtʃɪŋ]	[ɪn]	[ˌkænən'deɪgwə]
TEACHING	**IN**	**CANANDAIGUA**
教学	在	卡南代瓜

在卡南代瓜教书

['treɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌsænə'teəriəm]
TRAINING	**IN**	**THE**	**SANITARIUM**
训练	在	这	疗养院

疗养院培训

[æt; ət]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	['kɒlɪdʒ]
AT	**THE**	**MEDICAL**	**COLLEGE**
在	这	医疗的	大学

在医学院

[kɔːl]	[tuː; tə]	['sɜːvɪs]	[ɪn]	['ɪndiə]
CALL	**TO**	**SERVICE**	**IN**	**INDIA**
称呼	到	服务	在	印度

致电印度服务

[ə'pɔɪntmənt]	[tuː; tə]	[bɑː'reɪliː]
APPOINTMENT	**TO**	**BAREILLY**
预约	到	巴雷利

任命巴雷利

[ðə; ði]	-	[gɪft]
THE	**NAWAB'S**	**GIFT**
这	-	礼物

纳瓦布的礼物

[fɜːst]	['fɜːləʊ]
FIRST	**FURLOUGH**
第一的	休假

第一次休假

[fɪ'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['rɑːniː; rɑː'niː]	[ɒv; əv]	['kɛtriː]
PHYSICIAN	**TO**	**THE**	**RANI**	**OF**	**KHETRI**
医生	到	这	拉尼	的	凯特里

凯特里王后的御医

['sekənd]	['fɜːləʊ]
SECOND	**FURLOUGH**
第二	休假

第二次休假

[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	['kɛtriː]
RETURN	**TO**	**KHETRI**
返回	到	凯特里

返回凯特里

[trɪp]	[θruː]	['jʊərəp]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['həʊli]	[lænd]
TRIP	**THROUGH**	**EUROPE**	**AND**	**THE**	**HOLY**	**LAND**
旅行	通过	欧洲	和	这	圣	土地

欧洲和圣地之旅

[tuː; tə]	['ɪndiə]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]
TO	**INDIA**	**FOR**	**THE**	**JUBILEE**
到	印度	为了	这	禧年

前往印度参加禧年庆典

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [kæ'stiːl]
AT HOME IN CASTILE
在 家 在 卡斯蒂利亚

在卡斯蒂利亚的家中

" [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['ɪndiə]
" A GLIMPSE OF INDIA
" 一个 一瞥 的 印度

《印度掠影》

" [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
" THE LAST YEAR OF HER LIFE
" 这 最后的 年 的 她 生活

她生命中的最后一年

['klara] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [diː] .
CLARA A . SWAIN , M . D .
克拉拉 一个 . 斯温 , M . D .

克拉拉·A·斯温，医学博士

" [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] " [dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋɡɪst] [bɔːn] [mait] " [ɡrəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['wʊmən] ,
" The frail little mother of a frail little daughter " did not live long enough to see the fullest answer to her prayer that her youngest born might " grow up to be a good and useful woman ,
" 这 脆弱 小的 母亲 的 一个 脆弱 小的 女儿 " 做过 不是 居住 长的 足够的 到 看 这 最 回答 到 她 祷告 那 她 最小的 出生 可能 " 生长 向上 到 是 一个 好的 和 有用 女士 ，

“体弱多病的小母亲，怀着体弱多病的小女儿”，没能活到亲眼见证她祈祷的完全实现，希望她最小的女儿能够“长大成人，成为一个善良有用的女人”。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɪ'ɡæn] [hɜː(r); hə(r)] ['medɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,
" for she passed away before her daughter began her medical career ,
" 为了 她 通过了 离开 前 她 女儿 开始 她 医疗的 职业 ，

因为她去世时，她的女儿还没有开始她的医学事业。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [baɪ] [hɪm] [huː] ['evə(r)] [h'iəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [feɪθ] .
but the prayer was not forgotten by Him who ever hears the cry of those who call upon Him in faith .
但 这 祷告 曾是 不是 被遗忘的 经过 他 WHO 曾经 听到 这 哭 的 那些 WHO 称呼 之上 他 在 信仰 .

但是，祂没有忘记这祷告，祂总是垂听那些凭信心呼求祂的人的呼求。

['klara] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] ['siːvi] [sweɪn] .
Clara was the youngest of the ten children of John and Clarissa Seavey Swain .
克拉拉 曾是 这 最小的 的 这 十 孩子们 的 约翰 和 克拉丽莎 西维 斯温 .

克拉拉是约翰和克拉丽莎·西维·斯温十个孩子中最小的一个。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [el'maɪrə] , [en] . [waɪ] . ,
She was born in Elmira , N . Y . ,
她 曾是 出生 在 埃尔迈拉 , N . 是 . ,

她出生于纽约州埃尔迈拉市。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] [əʊld][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [həʊm]
but when she was two years old her parents returned to their old home
但 什么时候 她 曾是 二 年 老的 她 父母 返回 到 他们的 老的 家
[ɪn] [kæ'stiːl] [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf] .
in Castile and here she spent her early life .
在 卡斯蒂利亚 和 这里 她 花费 她 早期的 生活 .

但在她两岁时，她的父母回到了他们在卡斯蒂利亚的老家，她在那里度过了童年。

['ɜːli] [laɪf]
EARLY LIFE
早期的 生活

早期生活

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃaɪld] ,
She was not a strong child ,
她 曾是 不是 一个 强的 孩子 ,

她小时候身体很虚弱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and being the youngest of a large family naturally received much attention ,
和 存在 这 最小的 的 一个 大的 家庭 自然 已收到 很多 注意力 ,

作为家中最小的孩子，他自然而然地受到了很多关注。

[wɪtʃ] [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
which in after years she concluded was not good for her .
哪个 在 后 年 她 结束 曾是 不是 好的 为了 她 .

多年后她得出结论，这对她来说并不好。

[ʃiː; ʃi][wʌns] [dɪ'skraɪbd] [hɜː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [huː] ['wɒntɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
She once described herself as a puny little thing who wanted everything she saw
她 一次 描述 她自己 作为 一个 弱小 小的 事物 WHO 通缉 一切 她 锯
[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and thought she ought to have it .
和 想法 她 应该 到 有 它 .

她曾形容自己是个渺小无助的人，想要得到她所看到的一切，并且认为自己应该拥有的一切。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I had a will of my own , " she said ,
" 我 有 一个 将要 的 我的 自己的 , " 她 说 ,

“我有自己的意志，”她说。

" [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɜːm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] .
" and my mother found it necessary to be very firm with me at times .
" 和 我的 母亲 成立 它 必要的 到 是 非常 公司 和 我 在 时代 .

“有时，我母亲觉得有必要对我非常严厉。”

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,
Once I was very rude to her when she did not give me what I wanted ,
一次 我 曾是 非常 粗鲁的 到 她 什么时候 她 做过 不是 给 我 什么 我 通缉 ,

有一次，她没给我想要的东西，我对她非常无礼。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [griːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
and I shall never forget how grieved she was ,
和 我 将 绝不 忘记 如何 伤心 她 曾是 ,

我永远不会忘记她当时有多么悲痛。

[haʊ] ['lʌvɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [ai]
how lovingly she explained to me the necessity for controlling myself if I
如何 深情地 她 解释 到 我 这 必要性 为了 控制 我 如果 我
[wʊd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
would be loved by those around me .
会 是 喜爱 经过 那些 大约 我 .

她多么温柔地向我解释，如果我想被周围的人爱，就必须控制自己。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪks] [j'ɪəz] [əʊld] [wen] [ðɪs] ['nɔːtinəs] [ə'kɜːd] .
" She was six years old when this naughtiness occurred .
" 她 曾是 六 年 老的 什么时候 这 顽皮 发生 .

"她六岁时做了这件淘气的事。"

" [ai] ['prɒmɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,
" I promised my mother then , " she said , " that I would be a good girl ,
" 我 承诺 我的 母亲 然后 , " 她 说 , " 那 我 会 是 一个 好的 女孩 ,

"我当时向妈妈保证，"她说，"我会做一个好女孩。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ɑːsk] [gɒd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] .
and that I would ask God not to let me be naughty again .
和 那 我 会 问 上帝 不是 到 让 我 是 淘气 再次 .

我会向上帝祈求，不要让我再做淘气的事。

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['hæti] , [nɒt] [kwaɪt] [tuː] [j'ɪəz] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ,
" She and her sister Hattie , not quite two years her elder ,
" 她 和 她 姐姐 哈蒂 , 不是 相当 二 年 她 长老 ,

她和她的姐姐哈蒂，比她大不到两岁，

[lʌvd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
loved out of doors a great deal .
喜爱 出去 的 门 一个 伟大的 交易 .

非常喜欢户外活动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] , [hænd] [ɪn] [hænd] ,
They were very fond of flowers and animals , and , hand in hand ,
他们 是 非常 喜爱 的 花朵 和 动物 , 和 , 手 在 手 ,

他们非常喜欢花草和动物，并且手牵着手，

[wʊd] ['wɒndə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn]
would wander up and down the street to stop and admire the flowers in
会 漫步 向上 和 向下 这 街道 到 停止 和 钦佩 这 花朵 在
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gaːdnz] ,
the neighboring gardens ,
这 邻接 花园 ,

他会沿着街道来回漫步，停下来欣赏邻近花园里的花朵。

['ɔːlweɪz] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['nevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪ'ðaʊt]
always mindful of their mother's injunction never to take a flower without
总是 正念 的 他们的 母亲的 禁令 绝不 到 拿 一个 花 没有
[pə'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

他们始终牢记母亲的教诲：未经允许绝不摘取花朵。

['hæpi] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz]
Happy indeed were they when they could bring home a handful of wild flowers
快乐的 的确 是 他们 什么时候 他们 可以 带来 家 一个 少数 的 荒野 花朵
[tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
to their mother .
到 他们的 母亲 .

当他们能带回一把野花给母亲时，他们真的非常高兴。

" [gɑːdz] ['flaʊəz] " [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [grəʊ] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] ['gaːd(ə)n] .
" God's flowers " they called them , because they did not grow in anyone's garden .
" 神的 花朵 " 他们 称为 他们 , 因为 他们 做过 不是 生长 在 任何人的 花园 .

人们称它们为"上帝的花朵"，因为它们并非生长在任何人的花园里。

['klærəz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pæt] ['evri] [dɒg] [ʃiː; ʃi] [met] ,
Clara's love for animals led her to pat every dog she met ,
克拉拉的 爱 为了 动物 引领 她 到 拍 每一个 狗 她 遇见 ,

克拉拉非常喜爱动物，她会抚摸遇到的每一只狗。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm][tuː; tə][pet]
and more than once she caught a stray cat and took it home to pet
和 更多的 比 一次 她 捕捉 一个 流浪 猫 和 采取 它 家 到 宠物

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她不止一次抓到流浪猫，带回家抚摸。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][təʊld] [ðæt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] ['tʃɪkɪn] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]
A story is told that seeing a lame chicken she wrapped it in her apron
一个 故事 是 讲述 那 看到 一个 瘸 鸡 她 包装 它 在 她 围裙

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][ænd; ənd]['bændɪdʒd][ɪts][leg] ['niːtli] ,
and took it home and bandaged its leg neatly ,
和 采取 它 家 和 包扎 它是 腿 整齐地 ,

据说，一位女士看到一只跛脚的鸡，便用围裙把它裹起来带回家，仔细地包扎好它的腿。

['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
tending it with such devotion that she soon had the happiness of seeing it
倾向于 它 和 这样的 虔诚 那 她 很快 有 这 幸福 的 看到 它

['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][tuː; tə] [siːk] [ɪts] [əʊn] [fuːd] .
able to run about to seek its own food .
有能力的 到 跑步 关于 到 寻找 它是 自己的 食物 .

她悉心照料，很快就看到它能够四处奔跑觅食，这让她感到无比欣慰。

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] ['lɑːfɪŋli] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [juːst] [splɪnts] ,
The cousin who told this story laughingly said , " She probably used splints ,
这 表哥 WHO 讲述 这 故事 笑着 说 , " 她 大概 用过的 夹板 ,

讲述这个故事的表亲笑着说：“她可能用了夹板。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] .
but of this I am not sure .
但 的 这 我 是 不是 当然 .

但我对此并不确定。

" ['mɪsɪz] . [sweɪnz] ['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" Mrs . Swain's sister Elizabeth lived a mile out of the village ,
" 太太 . 斯温的 姐姐 伊丽莎白 居住地 一个 英里 出去 的 这 村庄 ,

斯温太太的妹妹伊丽莎白住在村子外一英里处，

[waɪl] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪn] ['fæməli][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] ,
while the home of the Swain family was within the boundary line ,
尽管 这 家 的 这 斯温 家庭 曾是 之内 这 边界 线 ,

虽然斯温家的房子位于边界线内，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [skuːl] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
and as the little red school - house was between them the children of
和 作为 这 小的 红色的 学校 - 房子 曾是 之间 他们 这 孩子们 的

[bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [ə'tendɪd] [ðɪs] [skuːl] .
both families attended this school .
两个都 家庭 参加 这 学校 .

由于那座红色的小校舍位于他们两家之间，所以两家的孩子都在这所学校上学。

['klara] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pəʊst][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [went] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Clara was very fond of her Aunt Post and often went home with her
克拉拉 曾是 非常 喜爱 的 她 阿姨 邮政 和 经常 去 家 和 她

['kʌz(ə)nz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

克拉拉非常喜欢她的波斯特阿姨，经常和她的表兄弟姐妹们一起回家。

['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
staying with them days at a time .
入住 和 他们 天 在 一个 时间 .

和他们一起待上好几天。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌz(ə)nz] , [naʊ] ['eɪti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [raɪts] :
One of these cousins , now eighty - eight years of age , writes :
一 的 这些 表兄弟姐妹 , 现在 八十 - 八 年 的 年龄 , 写 :

其中一位现年八十八岁的表亲写道：

" [wen] ['klara][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] ,
" When Clara was seven years of age she was a very pleasant child ,
" 什么时候 克拉拉 曾是 七 年 的 年龄 她 曾是 一个 非常 令人愉快的 孩子 ,

克拉拉七岁的时候是个非常讨人喜欢的孩子，

['ɔːlweɪz]['iːgə(r)][tuː; tə][help] ['sʌmwʌn] .
always eager to help someone .
总是 渴望的 到 帮助 某人 .

总是乐于助人。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
She lived with us , off and on , until she was twelve years old ,
她 居住地 和 我们 , 离开 和 在 , 直到 她 曾是 十二 年 老的 ,

她断断续续地和我们一起生活，直到她十二岁。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] .
when we moved to Michigan .
什么时候 我们 已搬 到 密歇根州 .

我们搬到密歇根州的时候。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd][wiː; wi]
She was as much at home with us as in her own home and we
她 曾是 作为 很多 在 家 和 我们 作为 在 她 自己的 家 和 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
were sorry to part with her .
是 对不起 到 部分 和 她 .

她和我们在一起就像在自己家一样自在，我们很舍不得和她分开。

" [kən'vɜːʃ(ə)n]
" CONVERSION
" 转换

“转换

[wen] ['klara][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [æn] , [sɪks] [j'iəz] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)] ,
When Clara was eight years old her sister Ann , six years her senior ,
什么时候 克拉拉 曾是 八 年 老的 她 姐姐 安 , 六 年 她 高级的 ,

克拉拉八岁那年，她的姐姐安比她大六岁。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
joined the Methodist Church , and this made a great impression on her
加入 这 卫理公会 教会 , 和 这 制成 一个 伟大的 印象 在 她
['juːθfl] [maɪnd] .
youthful mind .
青春 头脑 .

她加入了卫理公会，这给她年轻的心灵留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf]
The consistent life of this sister and the sweet and simple religious life
这 持续的 生活 的 这 姐姐 和 这 甜的 和 简单的 宗教 生活
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] ['aʊəz] ,
of her mother gave her many thoughtful hours ,
的 她 母亲 给予 她 许多 周到 小时 ,

这位修女持之以恒的生活方式以及她母亲甜蜜而简朴的宗教生活，让她拥有了许多沉思的时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wʌn] [deɪ] , " [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
and she asked one day , " Why am I not a Christian ?
和 她 问 一 天 , " 为什么 是 我 不是 一个 基督教 ?

有一天，她问："为什么我不是基督徒？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [tuː] .
I want to be good , too .
我 想 到 是 好的 , 也 .

我也想做好人。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən] ,
" Just before she was ten years old , under the influence of a powerful sermon ,
" 只是 前 她 曾是 十 年 老的 , 在下面 这 影响 的 一个 强大的 讲道 ,

"在她即将十岁的时候，受到一篇强有力的布道的影响，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld][fər'evə(r)] .
she felt that she must give herself to the Lord to be his child forever .
她 毛毡 那 她 必须 给 她自己 到 这 主 到 是 他的 孩子 永远 .

她觉得自己必须将自己献给主，永远做他的孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,
There were hours of darkness when she felt that she was too great a sinner to be forgiven ,
那里 是 小时 的 黑暗 什么时候 她 毛毡 那 她 曾是 也 伟大的 一个 罪人 到 是 已原谅 ,

有时她会陷入深深的黑暗，觉得自己罪孽深重，无法得到宽恕。

[bʌt; bət] [lait] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]
but light came at last
但 光 来了 在 最后的

但光明终于到来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ək'septɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
and she was happy in the consciousness that she was an accepted child of God .
和 她 曾是 快乐的 在 这 意识 那 她 曾是 一个 公认 孩子 的 上帝 .

她为自己是上帝接纳的孩子而感到快乐。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fæməli][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
From her father's family she inherited a fund of Irish humor , while her mother ,
从 她 父亲的 家庭 她 遗传 一个 基金 的 爱尔兰 幽默 , 尽管 她 母亲 ,

她从父亲的家族继承了丰富的爱尔兰式幽默，而她的母亲，

[ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] [blʌd] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kwaɪətnəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] ;
of good old New England blood , inclined to quietness of spirit with earnestness of purpose ;
的 好的 老的 新的 英格兰 血 , 倾斜 到 寂静 的 精神 和 认真 的 目的 ;

拥有纯正的新英格兰血统，性情沉稳，目标明确；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [mʌtʃ]
and this blending of fun and sobriety caused the young Christian much
和 这 混合 的 乐趣 和 清醒 导致 这 年轻的 基督教 很多
[ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
perturbation of spirit .
扰动 的 精神 .

这种娱乐与严肃的结合，给这位年轻的基督徒带来了极大的精神困扰。

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [self] - ['kwestʃənɪŋ]
Conscientious in the extreme , she had many an hour of self - questioning
尽责的 在 这 极端 , 她 有 许多 一个 小时 的 自己 - 提问
[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] ,
when she feared that ,
什么时候 她 害怕 那 ,

她极其认真负责，当她担心某件事发生时，她会花很多时间进行自我反思。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['juːθfl] ['merimənt] ,
in the exuberance of youthful merriment ,
在 这 热情洋溢 的 青春 欢乐 ,

在青春洋溢的欢乐中，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɑːst] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [kɔːzd] ['sɒrəʊ]
she had cast a shadow on her Christian profession and caused sorrow
她 有 投掷 一个 阴影 在 她 基督教 职业 和 导致 悲哀
[tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mɑːstə(r)] .
to the heart of her loving Master .
到 这 心 的 她 爱 掌握 .

她玷污了自己的基督教信仰，也让她的慈爱主伤心不已。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Then it was that the wise and tender mother helped her to see that
然后 它 曾是 那 这 明智的 和 投标 母亲 帮助 她 到 看 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
it was the duty of a Christian ,
它 曾是 这 责任 的 一个 基督教 ,

这时，那位睿智而温柔的母亲帮助她明白，这是基督徒的责任。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,
though only a child , to be cheerful and joyous ,
尽管 仅有的 一个 孩子 , 到 是 快乐 和 欢乐 ,

虽然只是个孩子，却要快乐开朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ['aʊəz] [æz; əz] [wel]
and that it was possible to please God in her play hours as well
和 那 它 曾是 可能的 到 请 上帝 在 她 玩 小时 作为 出色地
[æz; əz] [ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɔː(r)] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,
as in attendance at church or Sunday school or prayer meeting ,
作为 在 出席 在 教会 或者 星期日 学校 或者 祷告 会议 ,

而且，无论是在玩耍的时候，还是在参加教堂礼拜、主日学或祷告会的时候，都可以取悦上帝。

— [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
— just to be the happy child that he meant her to be ,
— 只是 到 是 这 快乐的 孩子 那 他 意思是 她 到 是 ,

——只希望她能成为他希望她成为的那种快乐的孩子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [help] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .
and to ask his help to keep her good and true .
和 到 问 他的 帮助 到 保持 她 好的 和 真的 .

并请求他帮助她保持善良和忠贞。

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [bʊks] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,
Her school books did not satisfy her mind ,
她 学校 图书 做过 不是 满足 她 头脑 ,

她的课本无法满足她的求知欲。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sez] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəz]
and one who knew her at that time says she frequently visited the neighbors
和 一 WHO 知道 她 在 那 时间 说道 她 频繁地 到访 这 邻居
[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [bʊks] ,
and borrowed books ,
和 借来的 图书 ,

一位当时认识她的人说，她经常拜访邻居并借书。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
some of which she read over and over again .
一些 的 哪个 她 读 超过 和 超过 再次 .

有些书她反复读过好几遍。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [led] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
Her love for children led her , when she was about twelve years old ,
她 爱 为了 孩子们 引领 她 , 什么时候 她 曾是 关于 十二 年 老的 ,

她对孩子的热爱促使她在大约十二岁时，

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɜːtʃənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪst]
to accept the proposal of the wife of the village merchant that she assist
到 接受 这 提议 的 这 妻子 的 这 村庄 商人 那 她 协助
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ,
her in the care of her baby ,
她 在 这 关心 的 她 婴儿 ,

接受村里商人妻子的提议，帮助她照顾孩子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [ɜːnd] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .
and the money thus earned was used to help her with her studies .
和 这 钱 因此 获得 曾是 用过的 到 帮助 她 和 她 研究 .

她用赚来的钱来帮助自己学习。

[ɪn] - , ['klærəz] ['sɪstə(r)] [æn] [went] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
In 1848 , Clara's sister Ann went to Michigan to teach ,
在 - , 克拉拉的 姐姐 安 去 到 密歇根州 到 教 ,

1848年，克拉拉的妹妹安去了密歇根州教书。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːnt] [pəʊst] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
making her home with the Aunt Post who had been so dear to the
制作 她 家 和 这 阿姨 邮政 WHO 有 到过 所以 亲爱的 到 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sweɪn] ['fæməli] .
children of the Swain family .
孩子们 的 这 斯温 家庭 .

她和波斯特阿姨一起生活，波斯特阿姨是斯温家孩子们非常喜爱的人。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [həʊm] [tuː; tə]
After two years of teaching she was married from her aunt's home to
后 二 年 的 教学 她 曾是 已婚 从 她 姑姑的 家 到
[ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] [huː] [stɪl] [sə'vaiv] [hɜː(r); hə(r)] .
a worthy man who still survives her .
一个 值得 男人 WHO 仍然 幸存 她 .

教书两年后，她从姑姑家嫁给了一位贤良淑德的男子，这位男子至今仍健在。

[bɪ'fɔː(r)] [ænz] ['mærɪdʒ] ['klara] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] [ɑːnt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd]
Before Ann's marriage Clara had gone to visit this aunt and was persuaded
前 安妮的 婚姻 克拉拉 有 已消失 到 访问 这 阿姨 和 曾是 被说服
[tuː; tə] [steɪ] ,
to stay ,
到 停留 ,

安结婚前，克拉拉曾去拜访这位姑妈，并被劝留了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and eventually she took a small school near the farm and taught for a
和 最终 她 采取 一个 小的 学校 靠近 这 农场 和 教授 为了 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

最终，她在农场附近的一所小学校教了一年书。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] , " [rəʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
" While she was teaching , " wrote one of her cousins ,
" 尽管 她 曾是 教学 , " 写道 一 的 她 表兄弟姐妹 ,

“在她教书的时候,”她的一位表亲写道，“

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['klara] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ]
" my mother broke her ankle and Clara cared for her almost a
" 我的 母亲 打破 她 踝 和 克拉拉 关心 为了 她 几乎 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

“我母亲脚踝骨折，克拉拉照顾了她将近一年。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [nɜːs] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət]
She was a grand nurse , even at that age , and was a great comfort
她 曾是 一个 盛大 护士 , 甚至 在 那 年龄 , 和 曾是 一个 伟大的 舒适
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ;
to us all ;
到 我们 全部 ;

即使在那个年纪，她也是一位非常优秀的护士，给我们所有人带来了极大的安慰；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]
she was so bright and cheerful that we were unwilling to have
她 曾是 所以 明亮的 和 快乐 那 我们 是 不情愿 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ˌjuː 'es] .
her leave us .
她 离开 我们 .

她如此开朗活泼，我们舍不得她离开我们。

" [hɜː(r); hə(r)] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
" Her talent for nursing was called into requisition soon after her
" 她 天赋 为了 护理 曾是 称为 进入 征用 很快 后 她
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [kæ'stiːl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['mɪnɪstə(r)] ,
return to Castile when the children of the Presbyterian minister ,
返回 到 卡斯蒂利亚 什么时候 这 孩子们 的 这 长老会 部长 ,

“她回到卡斯蒂利亚后不久，她的护理才能就派上了用场，当时长老会牧师的孩子们……”

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hɜːrlbərt] ,
the Rev . Mr . Hurlburt ,
这 牧师 . 先生 . 赫尔伯特 ,

赫尔伯特牧师先生

[bɪ'keɪm] [ɪl] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
became ill with typhoid fever and she was called to assist in caring for
成为 患病的 和 伤寒 发烧 和 她 曾是 称为 到 协助 在 关怀 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她不幸患上伤寒，被叫去帮忙照顾他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['peərənts] ,
It was an anxious time for the nurse as well as the parents ,
它 曾是 一个 焦虑的 时间 为了 这 护士 作为 出色地 作为 这 父母 ,

对于护士和家长来说，那段时间都非常焦虑。

[æz; əz][wʌn][tʃaɪld]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [fel] [ɪl] .
as one child after another fell ill .
作为 一 孩子 后 其他 跌倒 患病的 .

一个接一个的孩子都病倒了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daɪd] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
Two of the children died , and later the father succumbed to the fatal
二 的 这 孩子们 死亡 , 和 之后 这 父亲 屈服了 到 这 致命的
['ɪlnəs] .
illness .
疾病 .

两个孩子夭折了，后来父亲也因病去世。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən]
The faithful nurse remained with the distracted widow and the remaining children
这 忠实 护士 剩余 和 这 愣 寡妇 和 这 其余的 孩子们
[kæn; kən] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['tendəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
can cared for them tenderly as long as they needed her services .
能 关心 为了 他们 温柔地 作为 长的 作为 他们 需要 她 服务 .

忠诚的护士一直陪伴着心神不宁的寡妇和剩下的孩子们，在他们需要的时候给予他们温柔的照顾。

[ɪn][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] ['baɪb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] :
In an old and well - worn Bible is this inscription in her handwriting :
在 一个 老的 和 出色地 - 磨损 圣经 是 这 题词 在 她 手写 :

在一本古老而破旧的圣经上，有她亲笔写下的这段文字：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['baɪb(ə)l][ai]['evə(r)] [əʊnd] .
" This is the first Bible I ever owned .
" 这 是 这 第一的 圣经 我 曾经 拥有 .

这是我拥有的第一本圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [rev] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜːrlbərt] .
It was presented to me by Rev . and Mrs . Hurlburt .
它 曾是 呈现 到 我 经过 牧师 . 和 太太 . 赫尔伯特 .

这是赫尔伯特牧师夫妇送给我的。

" [ðə; ði]['suːmə(r)][ɒv; əv] - [faʊnd] [mɪs] [sweɪn] , [ðen] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
" The sumer of 1855 found Miss Swain , then twenty - one years of age ,
" 这 萨默 的 - 成立 错过 斯温 , 然后 二十 - 一 年 的 年龄 ,

“1855年夏天，斯温小姐被发现时21岁，

['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['praɪvət] ['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
teaching a few private pupils in the village .
教学 一个 很少 私人的 学生 在 这 村庄 .

在村里教几个私人学生。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['riːs(ə)ntli] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ]
One of her scholars of that summer recently spoke of her loving
一 的 她 学者们 的 那 夏天 最近 辐 的 她 爱
['ɪntrəst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['welfeə(r)] .
interest in her pupils and her care for their welfare .
兴趣 在 她 学生 和 她 关心 为了 他们的 福利 .

她那年夏天的一位学生最近谈到了她对学生的关爱和对他们福祉的关心。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌz(ə)nz] [ɪn] [paɪk] [ænd; ənd] [ə'tend]
The following year she went to live with some cousins in Pike and attend
这 下列的 年 她 去 到 居住 和 一些 表兄弟姐妹 在 梭鱼 和 出席
[ðə; ði] [skuːl] [ðeə(r)] .
the school there .
这 学校 那里 .

第二年，她搬去和一些表亲住在派克，并在那里上学。

['mɪstə(r)] . [sweɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌkænən'deɪgwə] , [huː] , ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] ['klærəz]
Mr . Swain had a sister living in Canandaigua , who , knowing of Clara's
先生 . 斯温 有 一个 姐姐 活的 在 卡南代瓜 , WHO , 会心 的 克拉拉的
[strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ɪm'pruːvmənt] ,
strong desire for self - improvement ,
强的 欲望 为了 自己 - 改进 ,

斯温先生有个妹妹住在卡南代瓜，她知道克拉拉非常渴望自我提升，

[ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] ['semɪnəri] ,
invited her to come there for a year of study in the seminary ,
受邀 她 到 来 那里 为了 一个 年 的 学习 在 这 神学院 ,

邀请她去那里的神学院学习一年，

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['glædli] [ək'septɪd] ;
an invitation which she gladly accepted ;
一个 邀请 哪个 她 乐意 公认 ;

她欣然接受了邀请；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [kləʊz] ['stʌdi] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and after a year of close study she obtained a position as teacher in the
和 后 一个 年 的 关闭 学习 她 获得 一个 位置 作为 老师 在 这
['praɪməri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
primary department of one of the public schools .
基本的 部门 的 一 的 这 民众 学校 .

经过一年的刻苦学习，她在一所公立学校的小学部获得了教师职位。

" ['klara] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf]
" Clara was determined to get an education and make use of it if
" 克拉拉 曾是 决定 到 得到 一个 教育 和 制作 使用 的 它 如果
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

克拉拉决心接受教育，并尽可能利用所学知识。

" [rəʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
" wrote one of her cousins .
" 写道 一 的 她 表兄弟姐妹 .

她的一位表亲写道。

['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ˌkænən'deɪgwə]
TEACHING IN CANANDAIGUA
教学 在 卡南代瓜

在卡南代瓜教书

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)]['ɑːftə(r)][wʌn]
In the spring of 1859 began an acquaintance with one who was ever after one
在 这 春天 的 - 开始 一个 熟人 和 一 WHO 曾是 曾经 后 一
[ɒv; əv] [mɪs] [sweɪnz] ['dɪərɪst] [frendz] .
of Miss Swain's dearest friends .
的 错过 斯温的 亲爱的 朋友们 .

1859 年春天，她结识了一位后来成为斯温小姐最亲密的朋友之一的人。

[mɪs] ['mɑːθə] [mək'fɑːrlənd][ɒv; əv] ['ɔːlbəni] [ək'septɪd] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Miss Martha McFarland of Albany accepted the position of teacher in the
错过 玛莎 麦克法兰 的 奥尔巴尼 公认 这 位置 的 老师 在 这
[ˌɪntə'miːdiət] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [sweɪn] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
intermediate department of the school in which Miss Swain was teaching and
中间的 部门 的 这 学校 在 哪个 错过 斯温 曾是 教学 和
[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [frendz] .
they at once became friends .
他们 在 一次 成为 朋友们 .

来自奥尔巴尼的玛莎·麦克法兰小姐接受了斯温小姐任教学校中级部的教师职位，她们很快就成了朋友。

[æz; əz] [mɪs] [sweɪnz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ˌkænən'deɪgwə] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [sɪ'kjʊəd]
As Miss Swain's aunt was soon to leave Canandaigua , the two friends secured
作为 错过 斯温的 阿姨 曾是 很快 到 离开 卡南代瓜 , 这 二 朋友们 安全
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] ,
a pleasant boarding - place ,
一个 令人愉快的 登机 - 地方 ,

由于斯温小姐的姑妈即将离开卡南代瓜，两位朋友便找了个舒适的寄宿处。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
and for three years they walked to school together in the morning and
和 为了 三 年 他们 步行 到 学校 一起 在 这 早晨 和
[həʊm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
home again in the afternoon .
家 再次 在 这 下午 .

三年间，他们每天早上一起步行上学，下午一起步行回家。

['bəʊtə] [wɜː(r); wə(r)]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [spent] [ɒn][ðeə(r)]
Bothe were nature - lovers and many a delightful hour they spent on their
博特 是 自然 - 恋人 和 许多 一个 愉快 小时 他们 花费 在 他们的
['hɒlədeɪz][ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
holidays and Saturday afternoons and whenever they could find leisure for
假期 和 周六 下午 和 每当 他们 可以 寻找 闲暇 为了
[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪknɪk] ['aʊtɪŋ] .
one of their picnic outings .
一 的 他们的 野餐 郊游 .

两人都是自然爱好者，他们在假期、星期六下午以及任何有空闲时间的时候，都会花很多愉快的时间去野餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kɒnstənt] [ɪn]
They were both members of the Methodist Church and were constant in
他们 是 两个都 成员 的 这 卫理公会 教会 和 是 持续的 在
[ðeə(r)] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
their attendance at the Sunday services and at Sunday school as well as
他们的 出席 在 这 星期日 服务 和 在 星期日 学校 作为 出色地 作为
[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'wiːk] [preə(r)][ænd; ənd][klɑːs] - ['miːtiŋz] ,
at the midweek prayer and class - meetings ,
在 这 周中 祷告 和 班级 - 会议 ,

他们都是卫理公会教徒，坚持参加周日礼拜、主日学以及周中的祈祷会和班级聚会。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][help][ɪn][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] .
and were ever ready to help in all forms of church work .
和 是 曾经 准备好 到 帮助 在 全部 表格 的 教会 工作 .

他们随时准备在教会的各种工作中提供帮助。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [mɪs] [sweɪn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['spɪrɪt]
Through her years of teaching Miss Swain showed the same conscientious spirit
通过 她 年 的 教学 错过 斯温 显示 这 相同的 尽责的 精神
[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd] [skuːl] [laɪf] .
that was evidenced in her child and school life .
那 曾是 有证据 在 她 孩子 和 学校 生活 .

斯温小姐在多年的教学生涯中，展现了与她童年和求学生活中一样认真负责的精神。

" [hæv; həv][ai] [dʌn] [ɔːl][ai] [ɔːt] ?
" Have I done all I ought ?
" 有 我 完毕 全部 我 应该 ?

我是否已经尽了全力?

[hæv; həv][ai] [biːn] [æz; əz]['helpf(ə)l][tuː; tə][maɪ]['pjuːp(ə)lz][æz; əz][ai] [mait] [biː; bi] ?
Have I been as helpful to my pupils as I might be ?
有 我 到过 作为 有帮助 到 我的 学生 作为 我 可能 是 ?

我是否尽我所能地帮助了我的学生?

" [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɜː'self] .
" she often asked herself .
" 她 经常 问 她自己 .

她经常问自己。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ][klɑːs][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,
For a time she taught a class in Sunday school ,
为了 一个 时间 她 教授 一个 班级 在 星期日 学校 ,

她曾有一段时间在主日学校教课，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɪstənt] [laɪf] .
and her boys were impressed by her consistent life .
和 她 男孩们 是 印象深刻 经过 她 持续的 生活 .

她的儿子们对她规律的生活方式印象深刻。

['leɪtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
Later , one of them said ,
之后 , 一 的 他们 说 ,

后来，其中一人说道：

" [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd]
" We noticed that you always went to prayer meeting so we thought we would
" 我们 注意到 那 你 总是 去 到 祷告 会议 所以 我们 想法 我们 会
[gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
go and see what was in it .
去 和 看 什么 曾是 在 它 .

"我们注意到你总是去参加祈祷会，所以我们也想去看看里面有什么。"

" [ðɪs] [klɑːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt]
" This class was a joy to her and her pleasure was great
" 这 班级 曾是 一个 喜悦 到 她 和 她 乐趣 曾是 伟大的
[wen] [wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .
when one and another gave himself to the Lord for service .
什么时候 一 和 其他 给予 他自己 到 这 主 为了 服务 .

"这门课让她感到快乐，当班上每个学生都把自己献给主、为祂服务时，她感到无比欣慰。"

" [mɪs] [sweɪn] [wɒz; wəz] ['redi] [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Miss Swain was ready in season and out of season , " said one of her
" 错过 斯温 曾是 准备好 在 季节 和 出去 的 季节 , " 说 一 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .

"斯温小姐无论在旺季还是淡季都随时准备好了,"她的一位朋友说。

" [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪŋ] ,
" One Sunday evening when a company of us were together having a sing ,
" 一 星期日 晚上 什么时候 一个 公司 的 我们 是 一起 拥有 一个 唱歌 ，

“一个星期天的晚上，我们一群人聚在一起唱歌，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['blʌntli] [ɑːskt] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]
she turned to a young man near her and bluntly asked , ' Why are
她 转向 到 一个 年轻的 男人 靠近 她 和 直截了当地 问 ， - 为什么 是
[juː; jʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? -
you not a Christian ? '
你 不是 一个 基督教 ？ -

她转向身边的一位年轻男子，直截了当地问道：“你为什么不是基督徒？”

['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɒn]
Taken by surprise , the young man had no answer ready and they both went on
已采取 经过 惊喜 ， 这 年轻的 男人 有 不 回答 准备好 和 他们 两个都 去 在
['sɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 。

年轻人猝不及防，一时语塞，两人便继续唱歌。

" [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['hɪbərd] [wɒz; wəz] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌkænən'deɪgwə]
" The Rev . Mr . Hibbard was pastor of the Methodist Church in Canandaigua
" 这 牧师 . 先生 . 希巴德 曾是 牧师 的 这 卫理公会 教会 在 卡南代瓜
[ænd; ənd] [mɪs] [sweɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪt] [tuː; tə]
and Miss Swain and her friend very much enjoyed an occasional visit to
和 错过 斯温 和 她 朋友 非常 很多 享受 一个 偶然 访问 到
[ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,
the parsonage ,
这 牧师住宅 ，

“希伯德牧师是卡南代瓜卫理公会教堂的牧师，斯温小姐和她的朋友非常喜欢偶尔去牧师住宅拜访。”

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɔːmli] ['welkəm] .
where they were always warmly welcomed .
在哪里 他们 是 总是 热情地 欢迎 。

他们总是受到热烈欢迎。

['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm]
TRAINING IN THE SANITARIUM
训练 在 这 疗养院

疗养院培训

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [mɪs] [sweɪn] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] ['tiːtʃɪŋ]
Notwithstanding her love for children , Miss Swain did not find teaching
虽然 她 爱 为了 孩子们 ， 错过 斯温 做过 不是 寻找 教学
[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
altogether a delight .
共 一个 喜 。

尽管斯温小姐热爱孩子，但她并不觉得教书完全是一件令人愉快的事。

[ðə; ði] [ˌɪnə'tenʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]
The inattention of the children and the daily routine made her feel
这 注意力不集中 的 这 孩子们 和 这 日常的 常规 制成 她 感觉
['ɪrɪtəb(ə)l] ,
irritable ,
易怒的 ，

孩子们的冷漠和日复一日的例行公事让她感到烦躁。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['stedəli] [ɒn] ,
she said , but she kept steadily on ,
她 说 ， 但 她 保留 稳步 在 ，

她说，但她仍然坚定地继续前进。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [deɪ]
hoping in time to carry out a purpose which she had in mind of some day
希望 在 时间 到 携带 出去 一个 目的 哪个 她 有 在 头脑 的 一些 天
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
becoming a doctor .
成为 一个 医生 .

她希望有朝一日能够实现成为一名医生的梦想。

[wen] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kæ'stiːl]
When an opportunity offered for her to take a position in the Castile
什么时候 一个 机会 提供 为了 她 到 拿 一个 位置 在 这 卡斯蒂利亚
[ˌsænə'teəriəm] ['ʌndə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'diːliə] [ə; eɪ] . [griːn] ,
Sanitarium under Dr . Cordelia A . Greene ,
疗养院 在下面 博士 . 科迪莉亚 一个 . 格林 ,

当她有机会在科迪莉亚·A·格林医生领导下的卡斯蒂利亚疗养院任职时，

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [geɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ,
she gladly gave up teaching and entered upon a course of training which ,
她 乐意 给予 向上 教学 和 进入 之上 一个 课程 的 训练 哪个 ,

她欣然放弃了教职，参加了一个培训课程，该课程......

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ɜːksəm] , [pruːvd] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
though sometimes irksome , proved more congenial than her former occupation .
尽管 有时 烦人的 , 已证实 更多的 相投 比 她 以前的 职业 .

虽然有时令人恼火，但比她以前的工作要愉快得多。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [wɪl] [hæd; həd] [ə'veil] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɒbstək(ə)lz] ,
All the way along , her strong will had availed to overcome obstacles ,
全部 这 方式 沿着 , 她 强的 将要 有 已利用 到 克服 障碍 ,
[ænd; ənd] [hɪə(r)] ,
and here ,
和 这里 ,

一路走来，她坚强的意志力帮助她克服了重重困难，而在这里，

['djʊərɪŋ] ['meni] ['wɪəri] ['aʊəz] ,
during many weary hours ,
期间 许多 厌倦 小时 ,

在漫长而疲惫的几个小时里，

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]
she comforted herself with the thought that she was nearing the goal of
她 安慰 她自己 和 这 想法 那 她 曾是 临近 这 目标 的
[hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] .
her ambition .
她 志向 .

她安慰自己说，她离实现自己的抱负越来越近了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ]
She could not have had a more satisfactory opportunity for the training
她 可以 不是 有 有 一个 更多的 令人满意的 机会 为了 这 训练
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ;
that she needed ;
那 她 需要 ;

她不可能获得比这更令人满意的培训机会了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [griːn] [ɪg'zæktɪd] ['θʌrənəs] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
for though Dr . Greene exacted thoroughness in every line of work ,
为了 尽管 博士 . 格林 索取 彻底性 在 每一个 线 的 工作 ,

尽管格林博士在每项工作中都要求一丝不苟，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒmen'deɪʃn]
she was so sympathetic and so ready to give a word of commendation
她 曾是 所以 交感神经 和 所以 准备好 到 给 一个 单词 的 表彰
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
and encouragement ,
和 鼓励 ,

她非常善解人意，总是乐于给予赞扬和鼓励。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ək'siːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
that her pupil could not do otherwise than accede to all the
那 她 瞳孔 可以 不是 做 否则 比 同意 到 全部 这
[rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
requirements of her position .
要求 的 她 位置 .

她的学生别无选择，只能接受她职位的所有要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]['dɒktə(r)][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [fɑːst] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was not long before doctor and pupil became fast friends and the
它 曾是 不是 长的 前 医生 和 瞳孔 成为 快速地 朋友们 和 这
[kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjənʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][bəuθ] .
congenial companionship was a life - long pleasure to both .
相投 友谊 曾是 一个 生活 - 长的 乐趣 到 两个都 .

不久之后，医生和学生就成了好朋友，这种愉快的友谊给两人带来了终生的快乐。

" [ai] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'diːliə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['meni] [taɪmz] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .
" I owe much to Dr . Cordelia , " she said many times in after life .
" 我 欠 很多 到 博士 . 科迪莉亚 , " 她 说 许多 时代 在 后 生活 .

“我非常感激科迪莉亚医生，”她在去世后多次这样说道。

[æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ]
AT THE MEDICAL COLLEGE
在 这 医疗的 大学

在医学院

['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌsænə'teəriəm][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)]
After three years of study and practice in the Sanitarium she applied for
后 三 年 的 学习 和 实践 在 这 疗养院 她 应用 为了
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,
admission to the Woman's Medical College in Philadelphia ,
入学 到 这 女性的 医疗的 大学 在 费城 ,

在疗养院学习和实习三年后，她申请进入费城女子医学院就读。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡrædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - .
from which she was graduated in the spring of 1869 .
从 哪个 她 曾是 毕业 在 这 春天 的 - .

她于 1869 年春季从该校毕业。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːk] ['ɑːftə(r)][klɑːs]
She often spoke of the pleasure she had in lingering in the park after class
她 经常 辐 的 这 乐趣 她 有 在 挥之不去的 在 这 公园 后 班级
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

她经常谈到放学后在公园里消磨时光的乐趣，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] ,
on her way to her boarding - place ,
在 她 方式 到 她 登机 - 地方 ,

在她前往寄宿地点的路上，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [friː] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tɔːks] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and of the occasional free and intimate talks with certain of her
和 的 这 偶然 自由的 和 亲密的 会谈 和 肯定 的 她
[ɪn'strʌktəz] .
instructors .
教师 .

以及偶尔与某些老师进行的自由而私密的谈话。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
She enjoyed the Sabbath services and had many opportunities of hearing
她 享受 这 安息日 服务 和 有 许多 机会 的 听力
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
some of the celebrated preachers of the day .
一些 的 这 著名 传道者 的 这 天 .

她很喜欢安息日礼拜，并有很多机会聆听当时一些著名传道人的布道。

[ðə; ði] [rev] . ['deɪnə] ['bɔːdmæn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The Rev . Dana Boardman seems to have been a favorite with her
这 牧师 . 达娜 博德曼 似乎 到 有 到过 一个 最喜欢的 和 她

达纳·博德曼牧师似乎很受她喜爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] .
and she took notes of several of his sermons .
和 她 采取 笔记 的 一些 的 他的 布道 .

她记下了他的几次布道内容。

" ['bɪʃəp] ['sɪmpsənz] ['krɪsməs] ['sɜːmən] (-) [ɒn] [luːk] [ˌtuː'tuː] : - , - ,
" Bishop Simpson's Christmas sermon (1868) on Luke 2 : 13 , 14 ,
" 主教 辛普森一家 圣诞节 讲道 (-) 在 卢克 2 : - , - ,

“辛普森主教的圣诞节布道（1868 年）论路加福音 2: 13, 14，

[fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] ([ɔːl]) [men] , " [ʃiː; ʃi] [nəʊts] .
filled my heart with peace and good - will to (all) men , " she notes .
已填 我的 心 和 和平 和 好的 - 将要 到 (全部) 男人 , " 她 笔记 .

“这让我心中充满了和平与对所有人的善意,”她说道。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlɪt] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [ɒn] " [wɒt] [duː; də][jiː; ji][mɔː(r)]
A sermon by Dr . Willett in November , 1868 , on " What do ye more
一个 讲道 经过 博士 . 威利特 在 十一月 , - , 在 " 什么 做 是的 更多的
[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ? " — [mæt] .
than others ? " — Matt .
比 其他的 ? " — 马特 .

1868 年 11 月，威尔利特博士发表了一篇题为“你们比别人多做了什么？”的布道——马太福音 1:11。

[faɪv] : - , [ænd; ənd][wʌn][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mə'gaʊən] [ɒn] [mɑːk] - : - , " [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ]
5 : 47 , and one by Dr . McGowan on Mark 10 : 21 , " One thing thou
5 : - , 和 一 经过 博士 . 麦高恩 在 标记 - : - , " 一 事物 你
[læk] ,
lackest ,
缺乏 ,

5:47，以及麦克高恩博士对马可福音10:21的注释：“你缺少一件东西，

" [led][tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] .
" led to much heart - searching .
" 引领 到 很多 心 - 搜索 .

这引发了人们的深刻反思。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌfɪlə'delfiə] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fɪlɪps] [brʊks] [priːtʃ] [frɒm; frəm]
A short time before leaving Philadelphia she heard Phillips Brooks preach from
一个 短的 时间 前 离开 费城 她 听到 菲利普斯 布鲁克斯 布道 从
['mælə,kaɪ][fɔːr] : [ˌtuː'tuː] .
Malachi 4 : 2 .
马拉基 4 : 2 .

在离开费城前不久，她听菲利普斯·布鲁克斯以玛拉基书 4:2 为题布道。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːmən] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [tɔːk] [baɪ]
" A wonderful sermon , " she termed it , and she greatly enjoyed a talk by
" 一个 精彩的 讲道 , " 她 称为 它 , 和 她 非常 享受 一个 讲话 经过
[hɪm][ɒn] ['taɪðɪŋ] ,
him on tithing ,
他 在 什一奉献 ,

“一篇精彩的布道，”她这样评价道，她非常喜欢他关于什一奉献的演讲。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn] .
which she determined to act upon .
哪个 她 决定 到 行为 之上 .

她决定付诸行动。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]
We have no special record of Dr . Swain's years of study in the
我们 有 不 特别的 记录 的 博士 . 斯温的 年 的 学习 在 这
['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,
Woman's Medical College ,
女性的 医疗的 大学 ,

我们没有关于斯温博士在女子医学院学习年份的特别记录。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɜː'self] [ɪn]
but we may be sure that she improved every opportunity to perfect herself in
但 我们 可能 是 当然 那 她 改进 每一个 机会 到 完美的 她自己 在
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['kɔːlɪŋ] .
her chosen calling .
她 选定 呼叫 .

但我们可以肯定的是，她抓住了每一个机会，在她所选择的职业道路上不断完善自己。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌktəz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð]
Her instructors were her warm friends and she corresponded with
她 教师 是 她 温暖的 朋友们 和 她 对应 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['ɪndiə] .
some of them after she went to India .
一些 的 他们 后 她 去 到 印度 .

她的老师们都是她的挚友，她去印度之后还和其中一些人保持着通信联系。

[diːn] ['bɔdli] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
Dean Bodley , in one of her letters ,
院长 博德利 , 在 一 的 她 信件 ,

迪恩·博德利在她的一封信中写道：

[geɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [naɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
gave the names of nine young women in the college who were preparing
给予 这 姓名 的 九 年轻的 女性 在 这 大学 WHO 是 准备
[fɔː(r); fə(r)]['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [wɜːk] ,
for medical missionary work ,
为了 医疗的 传教士 工作 ,

列出了该学院九名正在准备从事医疗传教工作的年轻女性的名字。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and Dr . Swain made a note of them ,
和 博士 . 斯温 制成 一个 笔记 的 他们 ,

斯温医生把这些都记了下来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
saying that she must write to them before their graduation .
说 那 她 必须 写 到 他们 前 他们的 毕业 .

她说她必须在他们毕业前给他们写信。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] [æz; əz] ['medɪk(ə)l] ['miʃənəriz] .
Two of these ladies went to India as medical missionaries .
二 的 这些 女士们 去 到 印度 作为 医疗的 传教士 .

这两位女士曾作为医疗传教士前往印度。

[kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['ɪndiə]
CALL TO SERVICE IN INDIA
称呼 到 服务 在 印度

致电印度服务

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [kɔːl] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɪndiə] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] ['meni] [taɪmz] .
The story of Dr . Swain's call to go to India has been told many times .
这 故事 的 博士 . 斯温的 称呼 到 去 到 印度 有 到过 讲述 许多 时代 .

斯温博士受命前往印度的故事已被多次讲述。

['mɪsɪz] . [diː] . ['dʌbljuː] . ['tɒməs] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - ['ɔːfənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃ(ə)n] ,
Mrs . D . W . Thomas , who , with her husband , had charge of the girls ' orphanage of the Methodist Mission ,
太太 . D . W . 托马斯 , WHO , 和 她 丈夫 , 有 收费 的 这 女孩们 - 孤儿院 的 这 卫理公会 使命 ,

DW Thomas 夫人和她的丈夫一起负责管理卫理公会传教团的女子孤儿院。

[hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] .
had long felt the need of efficient medical aid for the women and children of India and had been doing what she could to alleviate the sufferings of those with whom she came in contact .
有 长的 毛毡 这 需要 的 高效的 医疗的 援助 为了 这 女性 和 孩子们 的 印度 和 有 到过 正在做 什么 她 可以 到 减轻 这 苦难 的 那些 和 谁 她 来了 在 接触 .

她一直深感印度妇女儿童需要有效的医疗援助，并尽其所能减轻她所接触到的人们的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜː'self] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] .
She had even thought that she would herself study medicine when she should go to America for change and rest .
她 有 甚至 想法 那 她 会 她自己 学习 药品 什么时候 她 应该 去 到 美国 为了 改变 和 休息 .

她甚至想过，如果去美国换个环境休息一下，自己就去学医。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ɪn] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ,
In the meantime she was instructing a class of the older girls in the orphanage in physiology and hygiene ,
在 这 与此同时 她 曾是 指导 一个 班级 的 这 老 女孩们 在 这 孤儿院 在 生理 和 卫生 ,

与此同时，她还在孤儿院里给一群年龄较大的女孩讲授生理学和卫生学。

[bəuθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'nækjələ(r)] ,
both in English and the vernacular ,
两个都 在 英语 和 这 白话 ,

无论是用英语还是方言，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['regjələ(r)] ['medɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
with the hope that some time they might have regular medical training .
和 这 希望 那 一些 时间 他们 可能 有 常规的 医疗的 训练 .

希望他们将来能够接受正规的医学培训。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['neɪtɪv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [niːd]
She talked with native gentlemen and with English officials of the great need
她 谈话 和 本国的 先生们 和 和 英语 官员 的 这 伟大的 需要
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for intelligent medical treatment for the women and children of the
为了 聪明的 医疗的 治疗 为了 这 女性 和 孩子们 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

她与当地绅士和英国官员谈到，该国妇女和儿童迫切需要先进的医疗服务。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
especially for those who live in seclusion ,
尤其 为了 那些 WHO 居住 在 隔离 ,

尤其是对于那些隐居的人来说，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪndiə]
and of her hope that a lady medical missionary might be sent to India
和 的 她 希望 那 一个 女士 医疗的 传教士 可能 是 发送 到 印度
.
.
.

她还希望能够派遣一名女医疗传教士前往印度。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒentlmən] [səʊ] ['θʌrəli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə]
A native gentleman so thoroughly approved of the idea that he offered to
一个 本国的 绅士 所以 彻底 得到正式认可的 的 这 主意 那 他 提供 到
[dɪ'freɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɔː(r)] [klɑːs] [ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdi] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
defray all the expenses of a medical school or class if a lady physician could
支付 全部 这 开支 的 一个 医疗的 学校 或者 班级 如果 一个 女士 医生 可以
[biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
be sent from America to take charge of it .
是 发送 从 美国 到 拿 收费 的 它 .

一位当地绅士非常赞同这个想法，他表示，如果能从美国派一位女医生来负责，他愿意承担医学院或医学院班的所有费用。

['mɪsɪz] . ['tɑːməsɪz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [tiː] . ['greɪsi] , [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ,
Mrs . Thomas's letter of appeal to Mrs . J . T . Gracey , a former missionary ,
太太 . 托马斯的 信 的 上诉 到 太太 . J . T . 格雷西 , 一个 以前的 传教士 ,

托马斯夫人写给前传教士JT·格雷西夫人的求助信

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
for her assistance in the matter ,
为了 她 协助 在 这 事情 ,

感谢她在这件事上提供的帮助，

[led] ['mɪsɪz] . ['greɪsi] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [ɪf] [ə; eɪ]
led Mrs . Gracey to inquire at the Philadelphia Woman's Medical College if a
引领 太太 . 格雷西 到 查询 在 这 费城 女性的 医疗的 大学 如果 一个
['suːtəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] ,
suitable person could be found among the graduates ,
合适的 人 可以 是 成立 之中 这 毕业生 ,

这促使格雷西夫人向费城女子医学院询问，能否在毕业生中找到合适的人选。

[huː] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['juːniən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
who would accept a call from the Woman's Union Missionary Society of America
WHO 会 接受 一个 称呼 从 这 女性的 联盟 传教士 社会 的 美国
[tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
to go as a medical missionary to India .
到 去 作为 一个 医疗的 传教士 到 印度 .

谁会接受美国妇女联合会传教协会的邀请，前往印度担任医疗传教士呢?

[mɪs] ['klara] [ə; eɪ] . [sweɪn] , [em] . [diː] . ,
Miss Clara A . Swain , M . D . ,
错过 克拉拉 一个 . 斯温 , M . D . ,

克拉拉·A·斯温医学博士

[wɒz; wəz] [nemd] [æz; əz] [wʌn] ['fɪtɪd] [baɪ] [bəuθ] [prə'feʃən(ə)l] [ə'kwaiəmənt] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
was named as one fitted by both professional acquirements and Christian
曾是 命名 作为 一 适配 经过 两个都 专业的 收购 和 基督教
['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
character for such a position .
特点 为了 这样的 一个 位置 .

被提名为具备专业才能和基督教品格，适合担任此职位的人选。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
It required much thought and prayer on Dr . Swain's part before she
它 必需的 很多 想法 和 祷告 在 博士 . 斯温的 部分 前 她
[kʊd; kəd] ['sɪgnɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] ,
could signify her acceptance of the call ,
可以 表示 她 验收 的 这 称呼 ,

斯温博士经过长时间的思考和祈祷，才最终表示接受召唤。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['wʊmənz]
and during the three months of delay in giving her answer the Woman's
和 期间 这 三 几个月 的 延迟 在 给予 她 回答 这 女性的
['fɒrən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
Foreign Missionary Society of the Methodist Episcopal Church ,
外国的 传教士 社会 的 这 卫理公会 圣公会 教会 ,

在她迟迟未答复的三个月期间，卫理公会妇女海外传教协会

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] .
of which she was a member , was organized .
的 哪个 她 曾是 一个 成员 , 曾是 组织 .

她所在的组织已经成立。

['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,
Naturally she preferred to go under the auspices of her own denomination ,
自然 她 首选 到 去 在下面 这 庇护 的 她 自己的 面值 ,

她自然更愿意在自己所属教派的庇护下行事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːniən] ['mɪʃən(ə)ri] [sə'saɪəti] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and the Union Missionary Society gracefully and generously accepted her
和 这 联盟 传教士 社会 优雅地 和 慷慨地 公认 她
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

联合传教协会欣然接受了她的决定。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Confident that she was obeying the call of God ,
自信的 那 她 曾是 服从 这 称呼 的 上帝 ,

她坚信自己是在服从上帝的召唤，

[ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] ,
she set about her preparations for the long journey before her in a cheerful spirit ,
她 放 关于 她 准备工作 为了 这 长的 旅行 前 她 在 一个 快乐 精神 ,

她精神抖擞地开始为即将到来的长途旅行做准备。

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [di'məː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪð] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [kɔːl] .
answering the demurs of her friends with , " It is God's call .
回答 这 异议 的 她 朋友们 和 , " 它 是 神的 称呼 .

她对朋友们的质疑回答说："这是上帝的召唤。"

[ai] [mʌst; məst] [gəʊ] .
I must go .
我 必须 去 .

我必须去。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tʃɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ['θoʊˌbɜːrn] ,
" She was greatly cheered when she found that Miss Isabella Thoburn ,
" 她 曾是 非常 欢呼 什么时候 她 成立 那 错过 伊莎贝拉 索本 ,

当她发现伊莎贝拉·索伯恩小姐时，她感到非常高兴。

[huːz] ['brʌðə(r)] ([naʊ] ['bɪʃəp] ['θoʊˌbɜːrn]) [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] ['ɪndiə] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
whose brother (now Bishop Thoburn) had been some years in India , was to be her traveling companion .
谁 兄弟 (现在 主教 索本) 有 到过 一些 年 在 印度 , 曾是 到 是 她 旅行 伴侣 .

她的哥哥（现为索伯恩主教）曾在印度生活多年，将担任她的旅行伙伴。

[ðeɪ] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [nəʊ'vembə(r)] [θriː] , - , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [bɑː'reɪliː] ['dʒænjuəri] - ,
They sailed from New York November 3 , 1869 , and arrived in Bareilly January 20 ,
他们 航行 从 新的 约克 十一月 3 , - , 和 到达的 在 巴雷利 一月 - ,

他们于1869年11月3日从纽约启航，并于1月20日抵达巴雷利。

- , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃ(ə)n] .
1870 , during the annual conference of the Methodist Mission .
- , 期间 这 年度的 会议 的 这 卫理公会 使命 .

1870 年，在卫理公会传教团年会期间。

[ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [bɑː'reɪliː]
APPOINTMENT TO BAREILLY
预约 到 巴雷利

任命巴雷利

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ,
The two ladies ,
这 二 女士们 ,

这两位女士，

[huːz] ['priːviəs] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['raipən] ['ɪntuː] ['wɔːrmɪst] ['frendʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [wiːks] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
whose previous slight acquaintance had ripened into warmest friendship during their weeks of journeying together ,
谁 以前的 轻微 熟人 有 成熟的 进入 最温暖 友谊 期间 他们的 周 的 旅程 一起 ,

他们之前只是略有交集，但在几周的共同旅行中，两人发展成了非常要好的朋友。

[hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][tə'geðə(r)][ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,
had hoped that they might be associated together in mission work ,
有 希望 那 他们 可能 是 联系 一起 在 使命 工作 ,

曾希望他们能一起参与传教工作,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][tuː; tə][biː; bi] .
but it was not so to be .
但 它 曾是 不是 所以 到 是 .

但事实并非如此。

[mɪs] ['θoʊˌbɜːrn][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['lʌknau] ,
Miss Thoburn was appointed to educational work in Lucknow ,
错过 索本 曾是 任命 到 教育 工作 在 勒克瑙 ,

索伯恩小姐被任命到勒克瑙从事教育工作。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bɑː'reɪliː] .
and Dr . Swain found that she was to remain in Bareilly .
和 博士 . 斯温 成立 那 她 曾是 到 保持 在 巴雷利 .

斯温医生发现她必须留在巴雷利。

[ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l] [wɜːk] [æt; ət]
This appointment gave her the opportunity to begin her medical work at
这 预约 给予 她 这 机会 到 开始 她 医疗的 工作 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

这次任命让她有机会立即开始她的医疗工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][g'ɜːlz] - ['ɔːfənɪdʒ] ,
for there were not only the girls ' orphanage ,
为了 那里 是 不是 仅有的 这 女孩们 - 孤儿院 ,

因为那里不仅有女子孤儿院,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['medɪk(ə)l][help] ,
for which Mrs . Thomas had so long desired efficient medical help ,
为了 哪个 太太 . 托马斯 有 所以 长的 想要的 高效的 医疗的 帮助 ,

托马斯夫人一直渴望获得有效的医疗帮助。

[bʌt; bət] [skɔːz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['hɒspɪt(ə)l] .
but scores of Christian women who could not go to the city hospital .
但 得分 的 基督教 女性 WHO 可以 不是 去 到 这 城市 医院 .

但有很多基督徒妇女无法去市医院。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
In addition to these ,
在 添加 到 这些 ,

除此之外,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] [g'ɜːlz] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
there was the class of fourteen intelligent Christian girls that had for two
那里 曾是 这 班级 的 十四 聪明的 基督教 女孩们 那 有 为了 二
[j'iəz] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] ['eksələnt] [prɪ'pærət(ə)ri] ['treɪnɪŋ] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ,
years been receiving excellent preparatory training from Mrs . Thomas ,
年 到过 接收 出色的 预备 训练 从 太太 . 托马斯 ,

班上有十四名聪颖的基督徒女孩,她们两年来一直在托马斯夫人的指导下接受优秀的预备训练。

[huː] [hæd; həd] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]['dɒktə(r)] [wʊd] [biː; bi]
who had fully believed that her prayer for a lady doctor would be
WHO 有 完全 相信 那 她 祷告 为了 一个 女士 医生 会 是
['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [g'ɜːlz] [wʊd] [jet] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi]
answered and that these girls would yet have the opportunity for the study
回答 和 那 这些 女孩们 会 然而 有 这 机会 为了 这 学习
[ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
of medicine .
的 药品 .

她一直坚信自己祈求出现一位女医生的愿望会实现，这些女孩们终将有机会学习医学。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒməs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi]
Mr . and Mrs . Thomas were well acquainted with several of the wealthy
先生 . 和 太太 . 托马斯 是 出色地 熟人 和 一些 的 这 富裕
[ænd; ənd][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and influential natives of the city ,
和 有影响 本地人 的 这 城市 ,

托马斯夫妇与城里几位富有且有影响力的本地人士都非常熟悉。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒməs] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]['dɒktə(r)] [frend]
and Mrs . Thomas welcomed the opportunity to introduce her doctor friend
和 太太 . 托马斯 欢迎 这 机会 到 介绍 她 医生 朋友
[tuː; tə] [ðiːz] [hoʊmz] .
to these homes .
到 这些 房屋 .

托马斯夫人很高兴有机会将她的医生朋友介绍给这些家庭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] ;
There was no lack of patients for the new doctor ;
那里 曾是 不 缺少 的 患者 为了 这 新的 医生 ;

新医生并不缺少病人；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['medɪk(ə)l]
for in addition to her work in the orphanage and her medical
为了 在 添加 到 她 工作 在 这 孤儿院 和 她 医疗的
[klɑːs] ,
class ,
班级 ,

除了在孤儿院的工作和医学课之外，

[kɔːlz] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] .
calls to native homes in the city became more and more frequent .
呼叫 到 本国的 房屋 在 这 城市 成为 更多的 和 更多的 频繁 .

拨打到城里居民家中的电话越来越频繁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn][bɑː'reɪliː] ,
At the end of the first six weeks after her arrival in Bareilly ,
在 这 结尾 的 这 第一的 六 周 后 她 到达 在 巴雷利 ,

在她抵达巴雷利后的前六周结束时，

['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [nəʊt] [bʊk] [rɪ'kɔːdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] ['peɪʃ(ə)nts] .
Dr . Swain's note book recorded one hundred and eight patients .
博士 . 斯温的 笔记 书 记录 一 百 和 八 患者 .

斯温医生的笔记簿记录了108名病人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Her report to the conference , after a year of such service as she
她 报告 到 这 会议 , 后 一个 年 的 这样的 服务 作为 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
had never dreamed of ,
有 绝不 梦见 的 ,

在她完成了她从未梦想过的一年服务之后，她向会议提交了报告：

[geɪv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [æz; əz]
gave the number of patients prescribed for at the mission house as
给予 这 数字 的 患者 规定 为了 在 这 使命 房子 作为
[twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ,
twelve hundred and twenty - five ,
十二 百 和 二十 - 五 ,

传教站收治的病人数量为一千二百二十五人。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['vɪzɪts][tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts][ɪn][ðeə(r)][hoʊmz] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
and of visits to patients in their homes , two hundred and fifty .
和 的 访问 到 患者 在 他们的 房屋 , 二 百 和 五十 .

其中，到患者家中进行探访的次数为 250 次。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns]
The young women of the medical class were gaining practice and experience
这 年轻的 女性 的 这 医疗的 班级 是 获得 实践 和 经验
[baɪ]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪlɪdʒ] ,
by caring for the sick in the orphanage and the Christian village ,
经过 关怀 为了 这 生病的 在 这 孤儿院 和 这 基督教 村庄 ,

医学院的年轻女性通过在孤儿院和基督教村庄照顾病人来积累实践经验。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] ['peɪʃ(ə)nts] ,
and sometimes accompanying Dr . Swain to visit her city patients ,
和 有时 随同 博士 . 斯温 到 访问 她 城市 患者 ,

有时还会陪同斯温医生去探望她在城里的病人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spensɪŋ]
and they were also becoming proficient in compounding and dispensing
和 他们 是 还 成为 精通 在 复利 和 分发
['medsnz] .
medicines .
药物 .

他们也逐渐熟练掌握了配制和分发药物的技能。

[ðɪs] [klɑːs] , [bɪ'gʌn] [mɑːtʃ] [wʌn] , - , [wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd]['eɪprəl] - , - ,
This class , begun March 1 , 1870 , was graduated April 10 , 1873 ,
这 班级 , 开始 行进 1 , - , 曾是 毕业 四月 - , - ,

该班级于1870年3月1日开学，1873年4月10日毕业。

['hævɪŋ] [pɑːst] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [tuː] ['sɪv(ə)l] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd][æn; ən]
having passed an excellent examination before two civil surgeons and an
拥有 通过了 一个 出色的 考试 前 二 民用 外科医生 和 一个
[ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
American physician ,
美国人 医生 ,

在两位民用外科医生和一位美国医生的共同考核中，他取得了优异的成绩。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [sə'tifikeits] [in'taitl] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
from whom they received certificates entitling them to practice in all ordinary
从 谁 他们 已收到 证书 权利 他们 到 实践 在 全部 普通的
[dɪ'ziːzɪz] .
diseases .
疾病 .

他们从这些机构获得了证书，有资格诊治所有常见疾病。

[ðə; ði] - [gɪft]
THE NAWAB'S GIFT
这 - 礼物

纳瓦布的礼物

[ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ænd; ənd] ['hɒspɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] ,
The need for a dispensary and hospital became daily more imperative ,
这 需要 为了 一个 药房 和 医院 成为 日常的 更多的 至关重要的 ,

对诊所和医院的需求日益迫切。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒpətjuːnli] [met] [ɪn] [ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nə'wɑːb] [ɒv; əv] - ,
and it was opportunely met in the munificent gift of the Nawab of Rampore ,
和 它 曾是 巧 遇见 在 这 优厚 礼物 的 这 纳瓦布 的 - ,

而拉姆普尔的纳瓦布慷慨解囊，恰逢其时地满足了这一需求。

[huː] [əʊnd] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['premɪsɪz] [ɪn] [bɑː'reɪliː] .
who owned an estate adjoining the mission premises in Bareilly .
WHO 拥有 一个 财产 相邻的 这 使命 前提 在 巴雷利 .

在巴雷利，他拥有一处与传教站相邻的庄园。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪstə(r)] . ['drʌmənd] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['prɒvɪnsɪz] , [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] ,
Mr . Drummond , the commissioner of the Northwest Provinces , was interested in mission work ,
先生 . 德拉蒙德 , 这 专员 的 这 西北 省份 , 曾是 感兴趣的 在 使命 工作 ,

西北省专员德拉蒙德先生对传教工作很感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [θruː] ['medɪk(ə)l] [eɪd] ,
especially in the effort to help the women of the city and neighboring villages through medical aid ,
尤其 在 这 努力 到 帮助 这 女性 的 这 城市 和 邻接 村庄 通过 医疗的 援助 ,

尤其是在通过医疗援助帮助该市及周边村庄的妇女方面，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [plænz] .
and he agreed with the missionaries that the Nawab's estate was just what was needed to carry out their plans .
和 他 同意 和 这 传教士 那 这 - 财产 曾是 只是 什么 曾是 需要 到 携带 出去 他们的 计划 .

他同意传教士们的观点，认为纳瓦布的庄园正是他们实施计划所需要的。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'wɑːb] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn] [bɑː'reɪliː] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['prɒpəti] ,
He therefore arranged that Mr . Thomas should go to Rampore and in a personal interview represent to the Nawab his desire to procure a portion of his estate in Bareilly which adjoined the mission property ,
他 所以 安排 那 先生 . 托马斯 应该 去 到 - 和 在 一个 个人的 面试 代表 到 这 纳瓦布 他的 欲望 到 采购 一个 部分 的 他的 财产 在 巴雷利 哪个 相邻的 这 使命 财产 ,

因此，他安排托马斯先生前往兰波尔，亲自觐见纳瓦布，表达他希望获得纳瓦布在巴雷利毗邻传教区地产的一部分土地的愿望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
for the purpose of establishing a hospital for women .
为了 这 目的 的 建立 一个 医院 为了 女性 .

目的是为了建立一家妇女医院。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nə'wɑːb] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ɒn]
Accordingly , on receiving an intimation that the Nawab would receive them , on
因此 , 在 接收 一个 暗示 那 这 纳瓦布 会 收到 他们 , 在
[ɒk'təʊbə(r)][eit] ,
October 8 ,
十月 8 ,

因此，在收到纳瓦布将于10月8日接见他们的通知后，

- , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒməs] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
1871 , Mr . and Mrs . Thomas and Dr . Swain set out for this
- , 先生 . 和 太太 . 托马斯 和 博士 . 斯温 放 出去 为了 这
[mə'mentəs] ['ɪntəvjuː] .
momentous interview .
意义重大 面试 .

1871年，托马斯夫妇和斯温博士启程前往进行这次意义重大的会面。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] . - [bʊk] ,
An interesting description of this visit is given in Mrs . Gracey's book ,
一个 有趣的 描述 的 这 访问 是 给定 在 太太 . - 书 ,

格雷西夫人的书中对这次访问有一段有趣的描述。

" ['wʊmənz] ['medɪk(ə)l] [wɜːk] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] , " [ænd; ənd][ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [bʊk] , "
" Woman's Medical Work in Foreign Lands , " and in Dr . Swain's book , "
" 女性的 医疗的 工作 在 外国的 土地 , " 和 在 博士 . 斯温的 书 , "
[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
A Glimpse of India .
一个 一瞥 的 印度 .

《外国妇女的医疗工作》和斯温博士的著作《印度一瞥》。

" ['mɪstə(r)] . ['tɑːməsɪz] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ˌhɪndʊ'stæni] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
" Mr . Thomas's carefully prepared Hindustani speech was not finished before the
" 先生 . 托马斯的 小心 准备 印度斯坦 演讲 曾是 不是 完成的 前 这
[nə'wɑːb] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Nawab replied graciously , " Take it !
纳瓦布 回复 亲切地 , " 拿 它 !

托马斯先生精心准备的印度斯坦语演讲还没说完，纳瓦布就亲切地回答说："请便！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] !
It is yours !
它 是 你的 !

它是你的！

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
I give it to you with great pleasure for such a purpose .
我 给 它 到 你 和 伟大的 乐趣 为了 这样的 一个 目的 .

我非常乐意将它赠予你，用于此目的。

" ['mɪsɪz] . ['tɒməs] [naɪ'iːvli] [rəʊt] :
" Mrs . Thomas naively wrote :
" 太太 . 托马斯 天真地 写道 :

托马斯夫人天真地写道：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['redinəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft]
" We were so amazed at the readiness and graciousness of the gift
" 我们 是 所以 惊叹 在 这 准备就绪 和 亲切 的 这 礼物
[ðæt] [wiː; wi] ['nɪəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd]
that we nearly forgot to make our salaams and express our thanks and
那 我们 几乎 忘了 到 制作 我们的 萨拉姆 和 表达 我们的 谢谢 和
['grætɪtjuːd] .
gratitude .
感激 .

“我们对这份礼物的准备和慷慨感到惊讶，以至于我们几乎忘记了向对方致以问候和感谢。

[ðə; ði][nə'wɑːb] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] ['merɪts][ɪn] [ðɪs] [gɪft] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)]
The Nawab replied that there were two great merits in this gift — one for
这 纳瓦布 回复 那 那里 是 二 伟大的 优点 在 这 礼物 — 一 为了
[hɪm'self][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,
himself and one for Mr . Thomas ,
他自己 和 一 为了 先生 . 托马斯 ,

纳瓦布回答说，这份礼物有两大好处——一是对他自己的好处，一是给托马斯先生的好处。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [səʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [wɜːk] .
for taking so great interest in the charitable work .
为了 采取 所以 伟大的 兴趣 在 这 慈善 工作 .

感谢他对慈善事业的极大兴趣。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ðen] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]
Mr . Thomas then asked permission to found the first hospital for women in
先生 . 托马斯 然后 问 允许 到 成立 这 第一的 医院 为了 女性 在
['ɪndiə][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [neɪm] ,
India in His Highness's name ,
印度 在 他的 殿下的 姓名 ,

托马斯先生随后请求允许以殿下的名义在印度建立第一家女子医院。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] , [səʊ][duː; də] . -
to which he replied , ' As you think proper , so do . '
到 哪个 他 回复 , - 作为 你 思考 恰当的 , 所以 做 . -

他回答说：“你觉得合适就去做吧。”

[səʊ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [mə'hɒməd] - ['æli] [kɑːn] , [ˌbɑːhə'dʊə(r)] , [nə'wɑːb][ɒv; əv] - ,
So His Highness Mahomed Kallub Ali Khan , Bahadur , Nawab of Rampore ,
所以 他的 高度 穆罕默德 - 阿里 可汗 , 阁下 , 纳瓦布 的 - ,

所以，拉姆普尔的纳瓦布，巴哈杜尔·穆罕默德·卡卢布·阿里·汗殿下

[hæz; həz][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['dʒenərəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði]
has the honor of making the first generous contribution toward founding the
有 这 荣誉 的 制作 这 第一的 慷慨的 贡献 朝向 创立 这
[fɜːst] ['wʊmənz] ['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['ɪndiə] .
first woman's hospital in India .
第一的 女性的 医院 在 印度 .

荣幸地成为印度第一家女子医院的创建者，并慷慨捐助了第一笔款项。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'gen] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ɪn] [bi'stəu] [ðɪs] [gɪft] ,
His Highness again expressed the satisfaction he felt in bestowing this gift ,
他的 高度 再次 表达 这 满意 他 毛毡 在 授予 这 礼物 ,

殿下再次表达了他对赠予这份礼物的欣慰之情。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [bɑː'reɪliː] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [meɪk]
and said he would send his general to Bareilly on Monday to make
和 说 他 会 发送 他的 一般的 到 巴雷利 在 周一 到 制作
[aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn]['fɔːm(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .
out the papers and put us in formal possession of the property .
出去 这 文件 和 放 我们 在 正式的 拥有 的 这 财产 .

他说他将于周一派他的将军前往巴雷利办理手续，并将房产正式交付给我们。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [left] [ðə; ði] - [də'mɪnjənz] ,
" Before the party left the Nawab's dominions ,
" 前 这 派对 左边 这 - 领地 ,

"在党离开纳瓦布的领地之前，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] - [haʊs] ,
the ladies were asked to see a sick woman in the Tahsildar's house ,
这 女士们 是 问 到 看 一个 生病的 女士 在 这 - 房子 ,

女士们被要求去乡长家里探望一位生病的妇女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
and they found her very ill indeed .
和 他们 成立 她 非常 患病的 的确 .

他们发现她病得很重。

['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː]
Dr . Swain prescribed for her and for several others who
博士 . 斯温 规定 为了 她 和 为了 一些 其他的 WHO
[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] ;
asked for medicines ;
问 为了 药物 ;

斯温医生为她和其他几位前来咨询的病人开了药；

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)]
then they returned to the Rest House to get their breakfast and talk over
然后 他们 返回 到 这 休息 房子 到 得到 他们的 早餐 和 讲话 超过
[ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
the interview ,
这 面试 ,

然后他们回到休息站吃早餐，并讨论采访事宜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['baʊnti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] .
and to thank God for his great bounty to the mission work .
和 到 感谢 上帝 为了 他的 伟大的 赏金 到 这 使命 工作 .

并感谢上帝对传教工作的巨大恩惠。

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [rəʊt] :
Mrs . Thomas wrote :
太太 . 托马斯 写道 :

托马斯夫人写道：

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ]
" We were bewildered and overwhelmed to think that the possessions which
" 我们 是 困惑 和 不堪重负 到 思考 那 这 财产 哪个
[wiː; wi] [hæd; həd] [lɒŋd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] .
we had longed and prayed for these many years were ours .
我们 有 渴望 和 祈祷 为了 这些 许多 年 是 我们的 .

"我们感到既困惑又激动，因为我们多年来一直渴望和祈祷的财产竟然是属于我们的了。"

[ðə; ði] [gɪft] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['friːli] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ]
The gift came to us so freely and in such a way that we could take no
这 礼物 来了 到 我们 所以 自由 和 在 这样的 一个 方式 那 我们 可以 拿 不
['kredɪt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
credit to ourselves for having obtained it .
信用 到 我们自己 为了 拥有 获得 它 .

这份礼物如此轻易地降临到我们身上，以至于我们无法将获得它的功劳归于自己。

[laɪk] [ɔːl] [gɑːdz] [friː] [gɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ;
Like all God's free gifts it was given before asked for ;
喜欢 全部 神的 自由的 礼物 它 曾是 给定 前 问 为了 ;

就像上帝赐予的所有礼物一样，它是在人们祈求之前就给予的；

[nəʊ] [pə'sweɪʒən] [ɔ:(r)]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒv; əv]['aʊəz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
no persuasions or arguments of ours would have made any difference .
不 说服 或者 论点 的 我们的 会 有 制成 任何 不同之处 .

我们的一切劝说和论证都无济于事。

[gɒd] [sɔ:] ['aʊə(r)] [ni:d] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
God saw our need and supplied it .
上帝 锯 我们的 需要 和 供应 它 .

上帝看到了我们的需要，并满足了我们。

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['koʊθi:][ɔ:(r)]['mænʃ(ə)n] ,
" The estate consisted of forty acres of land , a fine old kothi or mansion ,
" 这 财产 由……组成 的 四十 英亩 的 土地 , 一个 美好的 老的 科蒂 或者 大厦 ,

“庄园占地四十英亩，拥有一座精美的古老宅邸或豪宅，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['gɑ:d(ə)n] .
and an extensive garden .
和 一个 广泛的 花园 .

以及一个大花园。

[ðə; ði] [haʊs] ['ni:dɪd] [rɪ'peəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [sweɪn]
The house needed repairs which were soon completed and Dr . Swain
这 房子 需要 维修 哪个 是 很快 完全的 和 博士 . 斯温
[ænd; ənd] [mɪs] ['spɑ:rks] ,
and Miss Sparkes ,
和 错过 斯帕克斯 ,

房子需要维修，很快就修缮完毕，斯温医生和斯帕克斯小姐

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fənɪdʒ] , [mu:vd] ['ɪntu:][ðeə(r)]
who had been appointed to take charge of the orphanage , moved into their
WHO 有 到过 任命 到 拿 收费 的 这 孤儿院 , 已搬 进入 他们的
[nju:] [həʊm] ['dʒænjuəri][wʌn] , - .
new home January 1 , 1872 .
新的 家 一月 1 , - .

被任命负责孤儿院的人员于 1872 年 1 月 1 日搬进了他们的新家。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts]
A part of the house was used for a dispensary until other arrangements
一个 部分 的 这 房子 曾是 用过的 为了 一个 药房 直到 其他 安排
[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,
could be made ,
可以 是 制成 ,

在另作安排之前，房子的一部分被用作临时诊所。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] ['bɪzi] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['wɪəri] [deɪz] , [bɔ:n] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,
and then followed busy and often weary days , borne with patience , however ,
和 然后 随后 忙碌的 和 经常 厌倦 天 , 出生 和 耐心 , 然而 ,

接下来便是忙碌而疲惫的日子，但他们都以耐心忍受着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
for the work was for the Master .
为了 这 工作 曾是 为了 这 掌握 .

因为这项工作是为主人做的。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [wel] - [plænd] [dɪ'spensəri] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [meɪ] ,
The much - needed and well - planned dispensary building was completed in May ,
这 很多 - 需要 和 出色地 - 计划 药房 建筑 曾是 完全的 在 可能 ,
- ,
1873 ,
- ,

这座急需且规划完善的药房大楼于1873年5月竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst]['ɪndɔː(r)]['peɪʃ(ə)nts]
and the hospital buildings connected with it received the first indoor patients
和 这 医院 建筑物 连接 和 它 已收到 这 第一的 室内的 患者
['dʒænjuəri][wʌn] , - .
January 1 , 1874 .
一月 1 , - .

与它相连的医院大楼于 1874 年 1 月 1 日接收了第一批住院病人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['ɔkju:pənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .
From that time on there was no lack of occupants for the rooms .
从 那 时间 在 那里 曾是 不 缺少 的 居住者 为了 这 房间 .

从那时起，这些房间就再也不缺住客了。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] , [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
In the published collection of her letters , entitled " A Glimpse of India ,
在 这 已发布 收藏 的 她 信件 , 标题 " 一个 一瞥 的 印度 ,

在她出版的信件集《印度掠影》中，

" ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ðeə(r)] ['ɔkju:pənts]
" Dr . Swain gives a graphic picture of the buildings , their occupants
" 博士 . 斯温 给予 一个 形象的 图片 的 这 建筑物 , 他们的 居住者
[ænd; ənd][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .
and their mode of life .
和 他们的 模式 的 生活 .

斯温博士生动地描绘了这些建筑物、它们的居住者以及他们的生活方式。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
Visits to homes in the city were continued ,
访问 到 房屋 在 这 城市 是 持续 ,

继续对市内各家各户进行走访。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] ['evri]
and Dr . Swain and her assistants were fully occupied every
和 博士 . 斯温 和 她 助理 是 完全 占领 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

斯温博士和她的助手们每天都忙得不可开交。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]
Three of the graduates of the medical class were employed by
三 的 这 毕业生 的 这 医疗的 班级 是 受雇 经过
['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [æz; əz]['baɪb(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
Dr . Swain as Bible women and gave much assistance in the religious
博士 . 斯温 作为 圣经 女性 和 给予 很多 协助 在 这 宗教
[wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
work connected with the hospital .
工作 连接 和 这 医院 .

医学院的三名毕业生受雇于斯温医生担任圣经妇女，为医院的宗教工作提供了许多帮助。

[fɜːst] ['fɜːləʊ]
FIRST FURLOUGH
第一的 休假

第一次休假

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɜːk] [brɔːt]
The anxiety and the responsibility of the rapidly increasing work brought
这 焦虑 和 这 责任 的 这 快速 增加 工作 带来
['wɪərinəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ,
weariness of mind and body ,
疲劳 的 头脑 和 身体 ,

工作量的快速增长带来的焦虑和责任感使人身心俱疲。

[ænd; ənd][ɪn] [mɑːtʃ] , - , ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ]
and in March , 1876 , Dr . Swain returned to America for a much
和 在 行进 , - , 博士 . 斯温 返回 到 美国 为了 一个 很多
['niːdɪd] [rest] .
needed rest .
需要 休息 .

1876 年 3 月，斯温博士返回美国，好好休息了一番。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - [wen] , [ɒn][sep'tembə(r)] - , [ʃiː; ʃi] [ə'gen]
This was extended to the autumn of 1879 when , on September 25 , she again
这 曾是 扩展 到 这 秋天 的 - 什么时候 , 在 九月 - , 她 再次
[seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] ,
sailed for India ,
航行 为了 印度 ,

这段航程一直延续到1879年秋季，9月25日，她再次启程前往印度。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [bɒm'beɪ] [nəʊ'vembə(r)][sɪks] .
arriving in Bombay November 6 .
抵达 在 孟买 十一月 6 .

11月6日抵达孟买。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] [ɪn] ['kɔːnpɔː] [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
At the conference held in Cawnpore in January , 1880 ,
在 这 会议 握住 在 坎普尔 在 一月 , - ,

1880年1月在坎普尔举行的会议上，

['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [bɑː'reɪliː] [ænd; ənd] [wɪð] ['glædnəs]
Dr . Swain received her appointment to Bareilly and with gladness
博士 . 斯温 已收到 她 预约 到 巴雷利 和 和 欢乐
[ɒv; əv] [hɑːt] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [wɜːk] .
of heart took up her old work .
的 心 采取 向上 她 老的 工作 .

斯温博士接到巴雷利的任命后，欣喜地重新开始了她以前的工作。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][ɒv; əv] ['kɛtriː]
PHYSICIAN TO THE RANI OF KHETRI
医生 到 这 拉尼 的 凯特里

凯特里王后的御医

[ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
In March , 1885 ,
在 行进 , - ,

1885年3月，

['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [steɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]
Dr . Swain received a call to a native state to attend the wife of
博士 . 斯温 已收到 一个 称呼 到 一个 本国的 状态 到 出席 这 妻子 的
[ðə; ði]['rɑːdʒə] ,
the Rajah ,
这 拉惹 ,

斯温医生接到一个电话，要他前往某个邦国为拉贾的妻子诊治。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]
and after two weeks of successful treatment she was formally requested to
和 后 二 周 的 成功的 治疗 她 曾是 正式地 请求 到
[rɪ'meɪn] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
remain as physician to the Rani and the ladies of the palace .
保持 作为 医生 到 这 拉妮 和 这 女士们 的 这 宫殿 .

经过两周的成功治疗，她被正式邀请留下来担任王后和宫廷女眷的御医。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [preə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
After much thought and prayer it seemed to her that it was the
后 很多 想法 和 祷告 它 似乎 到 她 那 它 曾是 这
[lɔːdz] [wɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðɪs]
Lord's will that she should remain and do what she could for him in this
主场 将要 那 她 应该 保持 和 做 什么 她 可以 为了 他 在 这
[pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['krɪstʃən] ['ɪnfluənsɪz] ;
place where there were no Christian influences ;
地方 在哪里 那里 是 不 基督教 影响 ;

经过深思熟虑和祈祷，她觉得这是主的旨意，让她留下来，在这个没有基督教影响的地方尽她所能为他做事；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən]
so she consented to the proposal on condition that she and her companion
所以 她 同意 到 这 提议 在 状况 那 她 和 她 伴侣
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [ʃʊd; ʃəd] .
be allowed to carry on the work as Christians should .
是 允许 到 携带 在 这 工作 作为 基督徒 应该 .

所以她同意了这个提议，条件是允许她和她的同伴按照基督徒的方式继续这项工作。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [saɪnd] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt]
To this the Rajah agreed , and Dr . Swain signed a contract
到 这 这 拉惹 同意 , 和 博士 . 斯温 签名 一个 合同
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː] [j'iəz] .
to remain two years .
到 保持 二 年 .

拉贾同意了，斯温博士也签署了一份为期两年的合同。

[ɪn] [ðə; ði] [bluː] [bʊk] , [ɔː(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɛtriː] [steɪt] , - , [ðə; ði] ['rɑːdʒə]
In the Blue Book , or Administration Report , of the Khetri State , 1886 , the Rajah
在 这 蓝色的 书 , 或者 行政 报告 , 的 这 凯特里 状态 , - , 这 拉惹
[rəʊt] :
wrote :
写道 :

在1886年凯特里邦的《蓝皮书》（或称《行政报告》）中，拉贾写道：

" [ai] ['kænɒt] [lʊk] [bæk] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ai] [hæv; həv] [dʌn]
" I cannot look back with greater pleasure or satisfaction on anything I have done
" 我 不能 看 后退 和 更大的 乐趣 或者 满意 在 任何事物 我 有 完毕
[ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
than on the facilities introduced by me for rendering medical aid to the
比 在 这 设施 介绍 经过 我 为了 渲染 医疗的 援助 到 这
['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌbdʒɪkts] .
female portion of my subjects .
女性 部分 的 我的 主题 .

“回顾我所做的一切，没有什么比我为我的臣民中的女性提供医疗援助而引入的设施更让我感到高兴和满意的了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] ,
It is a patent fact that the Indian woman ,
它 是 一个 专利 事实 那 这 印度 女士 ,

印度女性，这是一个不争的事实。

[sɪ'kluːdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɪ'nɑːnə] ,
secluded as she is within the four walls of the zenana ,
僻 作为 她 是 之内 这 四 墙壁 的 这 闺房 ,

她隐居在后宫的四面墙内，

['kænɒt] ['fʊli] ['benɪfɪt] [baɪ] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ;
cannot fully benefit by any system of medicine ;
不能 完全 益处 经过 任何 系统 的 药品 ;

无法从任何医疗体系中完全获益；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['efəts] [ɒv; əv]['leɪdi] ['dʌfərɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn]
and it was not till the generous efforts of Lady Dufferin were turned in
和 它 曾是 不是 直到 这 慷慨的 努力 的 女士 达弗林 是 转向 在

[ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd][məʊst]
this direction that the wives and daughters of the richest and most
这 方向 那 这 妻子们 和 女儿们 的 这 最富有的 和 最多

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪndiənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]['betə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] ['miːnɪst] [ɒv; əv]
enlightened Indians enjoyed a better position than the lowest and meanest of
开明 印度人 享受 一个 更好的 位置 比 这 最低 和 最卑鄙的 的

[ðeə(r)] ['feloʊz] .
their fellows .
他们的 伙伴们 .

直到达弗林夫人慷慨地朝着这个方向努力，最富有、最开明的印度人的妻子和女儿才比最卑微、最下等的同胞享有更好的地位。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː]['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['prɒmɪnəntli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs]
It therefore gives me genuine pleasure to bring prominently to your notice
它 所以 给予 我 真的 乐趣 到 带来 突出地 到 你的 注意

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
the existence of a regular institution in this benighted portion of India ,
这 存在 的 一个 常规的 机构 在 这 夜幕降临 部分 的 印度 ,

因此，我非常高兴地向各位重点介绍，在印度这个贫困地区存在着一所正规的教育机构。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] .
for the treatment of females of all classes .
为了 这 治疗 的 女性 的 全部 课程 .

适用于所有阶层女性的待遇。

[ai][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [ˌjʊərə'piːən]['leɪdi]['dɒktə(r)] , [mɪs] [sweɪn] , [em] . [diː] . ,
I have employed a very competent European lady doctor , Miss Swain , M . D . ,
我 有 受雇 一个 非常 胜任的 欧洲的 女士 医生 , 错过 斯温 , M . D . ,

[tuː; tə] [ə'tend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] ,
to attend on Her Highness ,
到 出席 在 她 高度 ,

我聘请了一位医术精湛的欧洲女医生，斯温小姐，医学博士，来照料殿下。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː]['sɑːhɪbə] , [ænd; ənd] ,
the Rani Sahiba , and ,
这 拉妮 萨希巴 , 和 ,

拉尼·萨希巴，以及

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]
feeling it my duty to place her advice and assistance within the reach
感觉 它 我的 责任 到 地方 她 建议 和 协助 之内 这 抵达

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,
of all my subjects ,
的 全部 我的 主题 ,

我认为我有责任让我的所有臣民都能获得她的建议和帮助，

[hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'spensəri] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
have established a regular dispensary for women .
有 已确立的 一个 常规的 药房 为了 女性 .

已设立专门为女性服务的诊所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][dʒuːn][wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
It was opened June 1 , 1885 , at the expense of the state ,
它 曾是 打开 六月 1 , - , 在 这 费用 的 这 状态 ,

它于1885年6月1日开放，由州政府出资兴建。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['bɪldɪŋ] [əpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ][mɔː(r)]
and a room in the palace building appropriated to it until a more
和 一个 房间 在 这 宫殿 建筑 挪用 到 它 直到 一个 更多的
[kən'viːniənt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
convenient and suitable one could be provided .
方便的 和 合适的 一 可以 是 假如 .

在找到更方便、更合适的房间之前，宫殿里会暂时为它安排一间房间。

[æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ɑːz] . - [pə(r)] - [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['medsnz] ,
An allowance of Rs . 100 per mensem is fixed for medicines ,
一个 津贴 的 卢比 . - 每 - 是 固定的 为了 药物 ,

每月药品津贴为100卢比。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and is found for the present to be sufficient .
和 是 成立 为了 这 展示 到 是 充足的 .

目前看来已经足够。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ɪz][faɪv] .
The average daily attendance at the dispensary is five .
这 平均的 日常的 出席 在 这 药房 是 五 .

该药房平均每天接待五名顾客。

" ['ʌndə(r)]['sekʃ(ə)n] - , [skuːlz] , [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪz]['gɪv(ə)n] :
" Under Section 12 , Schools , this report is given :
" 在下面 部分 - , 学校 , 这 报告 是 给定 :

“根据第 12 条‘学校’规定，特此提交本报告：

— " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns]
— " I am glad to say that the people of my state are beginning to evince
— " 我 是 高兴的 到 说 那 这 人们 的 我的 状态 是 开始 到 表明
['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
greater interest in the education of their children than they have done before .
更大的 兴趣 在 这 教育 的 他们的 孩子们 比 他们 有 完毕 前 .

“我很高兴地说，我所在州的民众开始对子女的教育表现出比以往更大的兴趣。”

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] , [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː]['sɑːhɪbə] ,
The greatest desire of Her Highness , the Rani Sahiba ,
这 最 欲望 的 她 高度 , 这 拉妮 萨希巴 ,

女王陛下，拉尼·萨希巴最大的愿望，

[wɒz; wəz] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['suːtəb(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][g'ɜːlz] .
was that I should make suitable provision for the education of girls .
曾是 那 我 应该 制作 合适的 条款 为了 这 教育 的 女孩们 .

我应该为女孩的教育做出适当的安排。

[ai] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ˌjʊərə'piːən]['leɪdi] , [mɪs] [piː] . [iː] . ['pænəl] , [æz; əz]
I , accordingly , engaged a competent European lady , Miss P . E . Pannell , as
我 , 因此 , 已订婚的 一个 胜任的 欧洲的 女士 , 错过 P . E . 潘内尔 , 作为
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

因此，我聘请了一位能干的欧洲女士，P.E. Pannell小姐，作为我的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ketriː] [g'ɜːlz] - [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] [ɪn]['eɪprəl] , - ,
and the Khetri Girls ' School was opened by Her Highness in April , 1885 ,
和 这 凯特里 女孩们 - 学校 曾是 打开 经过 她 高度 在 四月 , - ,

凯特里女子学校由王后殿下于1885年4月揭幕。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθədɒks] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
in the teeth of opposition from the orthodox portion of the community .
在 这 牙齿 的 反对 从 这 正统 部分 的 这 社区 .

尽管遭到社区正统派的反对。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] ,
As was expected ,
作为 曾是 预期的 ,

正如预期的那样,

[æt; ət][fɜːst] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiːz] [g'ɜːlz][wɒz; wəz] [fraʊnd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kən'sɪdəd]
at first every effort to teach these girls was frowned upon and considered
在 第一的 每一个 努力 到 教 这些 女孩们 曾是 皱眉 之上 和 经过考虑的
[əb'sɜːd] [baɪ][ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
absurd by their relatives and friends .
荒诞 经过 他们的 亲属 和 朋友们 .

起初，任何教导这些女孩的努力都遭到她们的亲友的反对和鄙夷，被认为是荒谬的。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
This feeling , however , gradually gave place to trust and confidence ,
这 感觉 , 然而 , 逐步地 给予 地方 到 相信 和 信心 ,

然而，这种感觉逐渐被信任和信心所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]
and the school is now showing some return for all the time and
和 这 学校 是 现在 显示 一些 返回 为了 全部 这 时间 和
['peɪʃ(ə)ns] [spent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
patience spent upon it .
耐心 花费 之上 它 .

现在，学校投入的时间和耐心终于开始有所回报。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɪz] ['twenti] ,
The number of pupils on the roll is twenty ,
这 数字 的 学生 在 这 卷 是 二十 ,

在册学生人数为二十人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] - (['hʌzbəndz] [həʊm]) [ænd; ənd] [θriː] [ə'tend]
of which three have gone to their susval (husband's home) and three attend
的 哪个 三 有 已消失 到 他们的 - (丈夫的 家) 和 三 出席
['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] .
only occasionally .
仅有的 偶尔 .

其中三人已前往丈夫的家（susval），另有三人只是偶尔参加。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [g'ɜːlz][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['regjələ(r)] .
The average attendance of fourteen girls has , however , been regular .
这 平均的 出席 的 十四 女孩们 有 , 然而 , 到过 常规的 .

然而，平均每班有十四名女生到校，出勤率一直很稳定。

[greɪt] [peɪnz][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [tiːtʃ] ['truːθflnəs] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
Great pains has been taken to teach truthfulness , honesty and love for
伟大的 疼痛 有 到过 已采取 到 教 真实性 , 诚实 和 爱 为了
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

我们花费了大量精力来教导人们要诚实、坦率和彼此相爱。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Instruction is also given in needlework of various kinds , and other things ,
操作说明 是 还 给定 在 针线活 的 各种各样的 种类 , 和 其他 事物 ,

此外，还提供各种针线活及其他方面的指导。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] .
the knowledge of which is necessary for good housekeeping .
这 知识 的 哪个 是 必要的 为了 好的 家政 .

掌握这些知识对于做好家务至关重要。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət][wʌns][biː; bi]
The improvement made by some of the girls in this direction may at once be
这 改进 制成 经过 一些 的 这 女孩们 在 这 方向 可能 在 一次 是
['nəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['naɪsli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə]
noticed by a change in the manner of doing nicely the little things which go to
注意到 经过 一个 改变 在 这 方式 的 正在做 很好 这 小的 事物 哪个 去 到
[meɪk] [ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
make up their lives .
制作 向上 他们的 生活 .

有些女孩在这方面取得的进步，可以立即从她们处理生活中各种小事的方式的改变中看出。

[ðə; ði] [skuːl] [əʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haɪnəs] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ]
The school owes its existence to the care of Her Highness , who is much
这 学校 欠款 它是 存在 到 这 关心 的 她 高度 , WHO 是 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
interested in it .
感兴趣的 在 它 .

这所学校的建立要归功于殿下的悉心照料，她对学校非常关心。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ,
" In addition to her school ,
" 在 添加 到 她 学校 ,

除了学校之外，

[mɪs] ['pænəl] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Pannell was engaged to teach the Rani and some of the
错过 潘内尔 曾是 已订婚的 到 教 这 拉妮 和 一些 的 这
[kɔːt] ['leɪdɪz] .
court ladies .
法庭 女士们 .

潘内尔小姐受聘教导王后和一些宫廷女眷。

['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pænəl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
Dr . Swain and Miss Pannell were the only Christians in the state ,
博士 . 斯温 和 错过 潘内尔 是 这 仅有的 基督徒 在 这 状态 ,

斯温博士和潘内尔小姐是该州仅有的两位基督徒。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] ['kɒndʌktid] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [geɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but their little Sunday service conducted for their servants gained attention ,
但 他们的 小的 星期日 服务 实施 为了 他们的 仆人 获得 注意力 ,

但他们为仆人举行的小型周日礼拜却引起了人们的注意。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] ,
and others asked to be allowed to attend ,
和 其他的 问 到 是 允许 到 出席 ,

还有其他人请求允许参加，

[sʌm; səm] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənt] [ðæt]
some becoming so much interested that they procured Bibles and Testaments that
一些 成为 所以 很多 感兴趣的 那 他们 采购 圣经 和 遗嘱 那
[ðeɪ] [mait] [riːd] [ðə; ði] " ['wʌndəf(ə)l] [wɜːdz] " [ðəm'selvz] .
they might read the " wonderful words " themselves .
他们 可能 读 这 " 精彩的 字 " 他们自己 .

有些人对此非常感兴趣，甚至购买了圣经和新约圣经，以便自己阅读这些“奇妙的文字”。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][trækts][ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒn][hænd] ,
A supply of tracts and portions of Scripture was always on hand ,
一个 供应 的 小册子 和 部分 的 圣经 曾是 总是 在 手 ,

总会备有一些小册子和圣经经文片段。

[tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [wen'evə(r)] [ænd; ənd][weər'evə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
to distribute whenever and wherever the ladies felt they would be appreciated .
到 分发 每当 和 无论 这 女士们 毛毡 他们 会 是 感谢 .

随时随地分发，只要女士们觉得会受到赞赏即可。

['sekənd] ['fɜːləʊ]
SECOND FURLOUGH
第二 休假

第二次休假

[ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] ['sɪstəz] [dɪ'saɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
The serious illness of one of Dr . Swain's sisters decided her to
这 严肃的 疾病 的 一 的 博士 . 斯温的 姐妹 决定 她 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
return to America ,
返回 到 美国 ,

斯温医生的一位妹妹身患重病，这促使她决定返回美国。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] ['kɛtriː] [ɪn] [mɑːtʃ] , - ,
and she left Khetri in March , 1888 ,
和 她 左边 凯特里 在 行进 , - ,

她于1888年3月离开凯特里。

['hævɪŋ] [spent] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ɪn] " [siːd] ['səʊɪŋ] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
having spent nearly three years in " seed sowing " as she called it .
拥有 花费 几乎 三 年 在 " 种子 播种 " 作为 她 称为 它 .

她花了近三年时间进行她所谓的"播种"。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] , [tuː] , [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
Her own health , too , demanded a change ,
她 自己的 健康 , 也 , 要求 一个 改变 ,

她自身的健康状况也需要做出改变。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][kən'dʒiːniəl] ['mɪʃən(ə)ri] [frend] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
and in company with a most congenial missionary friend she turned her face
和 在 公司 和 一个 最多 相投 传教士 朋友 她 转向 她 脸
[tə'wɔːd] [ðə; ði]['həʊmlænd] .
toward the homeland .
朝向 这 家园 .

她与一位非常友好的传教士朋友一起，面向故土。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['ɪndiə][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dʒiːniəl] [frend] ,
She returned to India in company with the same congenial friend ,
她 返回 到 印度 在 公司 和 这 相同的 相投 朋友 ,

她和那位志趣相投的朋友一起返回了印度。

[ɪn][taɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [nɔːθ] ['ɪndiə] ['kɒnfərəns] [bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɛtriː] [həʊm]
in time to attend the North India Conference before going to her Khetri home
在 时间 到 出席 这 北 印度 会议 前 去 到 她 凯特里 家
,
,
,

她有时间参加北印度会议，然后再返回她在凯特里（Khetri）的家乡。

[mɪs] ['pænəl] [ə'gen] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Miss Pannell again accompanying her .
错过 潘内尔 再次 随同 她 .

潘内尔小姐再次陪同她。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɛtriː]
RETURN TO KHETRI
返回 到 凯特里

返回凯特里

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][ɪn] ['kɛtriː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][bəʊθ]
The isolation of their life in Khetri had been at times a great trial to both
这 隔离 的 他们的 生活 在 凯特里 有 到过 在 时代 一个 伟大的 审判 到 两个都
['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['pænəl] ,
Dr . Swain and Miss Pannell ,
博士 . 斯温 和 错过 潘内尔 ,

在凯特里与世隔绝的生活，对斯温医生和潘内尔小姐来说，有时都是一种巨大的考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weə(r)] [gɒd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][bɔː(r)]
but they felt that they were where God wanted them to be and bore
但 他们 毛毡 那 他们 是 在哪里 上帝 通缉 他们 到 是 和 钻孔
[ðeə(r)][prai'veiʃən] ['breɪvli] .
their privations bravely .
他们的 匮乏 勇敢地 .

但他们觉得这是上帝希望他们去的地方，并勇敢地忍受了苦难。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [rəʊt] :
However , at this time Dr . Swain wrote :
然而 , 在 这 时间 博士 . 斯温 写道 :

然而，此时斯温博士写道：

" ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]
" After eighteen months of the religious life of America and the many
" 后 十八 几个月 的 这 宗教 生活 的 美国 和 这 许多
['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ,
precious privileges enjoyed there ,
宝贵的 特权 享受 那里 ,

"在美国度过了十八个月的宗教生活，并享受了那里诸多珍贵的特权之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][hɪə(r)] .
it seems harder to settle down to the life here .
它 似乎 更难 到 定居 向下 到 这 生活 这里 .

这里的生活似乎更难安定下来。

[ai] [mɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
I miss the church services much more than I did when I was here before .
我 错过 这 教会 服务 很多 更多的 比 我 做过 什么时候 我 曾是 这里 前 .

我比以前在这里的时候更怀念教堂的礼拜仪式。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] : " [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ]
" At another time she wrote : " I have sometimes felt tempted to give up my
" 在 其他 时间 她 写道 : " 我 有 有时 毛毡 受诱惑 到 给 向上 我的
[wɜːk] [hɪə(r)] ,
work here ,
工作 这里 ,

她还曾写道："我有时很想放弃在这里的工作，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)]
but then the thought comes to me that I can do more by remaining here
但 然后 这 想法 来 到 我 那 我 能 做 更多的 经过 其余的 这里
,
,
,

但随后我又想到，如果我留在这里，我可以做更多的事情。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
and paying the salary of a native preacher to do what I should never
和 付费 这 薪水 的 一个 本国的 牧师 到 做 什么 我 应该 绝不
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] .
be able to do .
是 有能力的 到 做 .

还要支付一位本地牧师的薪水，让他做我永远不可能做的事情。

" [ə; eɪ]['sekənd] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['djʊərɪŋ]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] ['æbsəns] [frɒm; frəm]
" A second princess had been born during Dr . Swain's absence from
" 一个 第二 公主 有 到过 出生 期间 博士 . 斯温的 缺席 从
['kɛtriː] .
Khetri .
凯特里 .

"在斯温博士离开凯特里期间，第二个公主出生了。"

[ðɪs] [ə'keɪʒnd] [kləʊz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['delɪkət] ,
This occasioned close attendance at the palace , as the baby was delicate ,
这 引发 关闭 出席 在 这 宫殿 , 作为 这 婴儿 曾是 精美的 ,

由于婴儿体弱多病，宫廷里人马严密监视着他。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [wɪð] [ðə; ði]
and Dr . Swain had an opportunity for Bible study with the
和 博士 . 斯温 有 一个 机会 为了 圣经 学习 和 这
['rɑːniː; rɑː'niː] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪli] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
Rani who enjoyed nothing more than an hour of daily study of the
拉妮 WHO 享受 没有什么 更多的 比 一个 小时 的 日常的 学习 的 这
['skrɪptʃəz] .
Scriptures .
经文 .

斯温博士有机会与拉尼一起研读圣经，拉尼每天最喜欢的事情莫过于花一个小时研读圣经。

[ðə; ði]['əʊldə] [ˌprɪn'ses] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['baɪb(ə)l] [vɜːs] ['evri] [deɪ] ,
The older princess , too , was ready with a new Bible verse every day ,
这 老 公主 , 也 , 曾是 准备好 和 一个 新的 圣经 诗 每一个 天 ,

那位年长的公主也每天都准备好一段新的圣经经文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːniz] [ə'pɑːtmənts] ,
and a Sunday service was held in the Rani's apartments ,
和 一个 星期日 服务 曾是 握住 在 这 拉尼的 公寓 ,

周日，在王后的公寓里举行了礼拜仪式。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
at which the women of the court and their attendants were present .
在 哪个 这 女性 的 这 法庭 和 他们的 服务员 是 展示 .

当时宫廷妇女及其侍从都在场。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ɪn]
The Sunday Bible class at the home was not neglected ; it increased in
这 星期日 圣经 班级 在 这 家 曾是 不是 被忽视的 ; 它 增加 在
['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] ,
interest and numbers ,
兴趣 和 数字 ,

家里的周日圣经学习班并没有被忽视；相反，参与人数和兴趣都增加了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒəz] [stɑːf] [ə'keɪʒnəli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
some of the more intelligent of the Rajah's staff occasionally joining the
一些 的 这 更多的 聪明的 的 这 拉贾的 职员 偶尔 加入 这
['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
company and listening with interest to the hymns and the reading of the
公司 和 聆听 和 兴趣 到 这 赞美诗 和 这 阅读 的 这
['skrɪptʃəz] .
Scriptures .
经文 .

拉者手下一些比较聪明的人偶尔也会加入进来，饶有兴趣地聆听赞美诗和经文朗读。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][eə(r)][ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
The birth of the prince and heir in January , 1893 ,
这 出生 的 这 王子 和 继承人 在 一月 , - ,

王子兼继承人于1893年1月出生。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [ɡreɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['serəməni] .
was a time of great rejoicing and much ceremony .
曾是 一个 时间 的 伟大的 欢欣鼓舞 和 很多 仪式 .

那是一段充满欢乐和盛大仪式的时光。

['ɒfəɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diəti] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
Offerings were made to the deities day after day ,
供品 是 制成 到 这 神灵 天 后 天 ,

人们日复一日地向神灵献祭，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fed] [ænd; ənd]['prez(ə)nts]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmənz] .
the poor were fed and presents given to the Brahmans .
这 贫穷的 是 美联储 和 礼物 给定 到 这 婆罗门 .

穷人得到了食物，婆罗门则收到了礼物。

[ðə; ði]['rɑːniː; rɑː'niː] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ɡɒd] [baɪ][ə; eɪ][dəʊ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn]
The Rani acknowledged her thankfulness to God by a donation , in
这 拉妮 已确认 她 感恩 到 上帝 经过 一个 捐款 , 在
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
the name of her little son ,
这 姓名 的 她 小的 儿子 ,

王后以她幼子的名义捐款，以此表达对神的感恩之情。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] [wɜːk] ,
to Christian work ,
到 基督教 工作 ,

基督教工作

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ]
asking that the money be used to support an orphan in the mission to which
问 那 这 钱 是 用过的 到 支持 一个 孤儿 在 这 使命 到 哪个
['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [bɪ'lɒŋd] .
Dr . Swain belonged .
博士 . 斯温 属于 .

请求将这笔钱用于资助斯温博士所属教会的一名孤儿。

[trɪp] [θruː] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊli] [lænd]
TRIP THROUGH EUROPE AND THE HOLY LAND
旅行 通过 欧洲 和 这 圣 土地

欧洲和圣地之旅

['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɛtriː] [steɪt] [ɪk'spaɪəd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
Dr . Swain's engagement with the Khetri state expired in October , 1895 ,
博士 . 斯温的 订婚 和 这 凯特里 状态 已到期 在 十月 , - ,
[ænd; ənd][ɪn] [mɑːtʃ] ,
and in March ,
和 在 行进 ,

斯温博士与凯特里邦的合约于1895年10月到期，同年3月，

- , [ʃiː; ʃi] [left] ['ɪndiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fər'evə(r)] .
1896 , she left India , as she supposed , forever .
- , 她 左边 印度 , 作为 她 据称 , 永远 .

1896年，她离开了印度，她以为这将是她永远离开印度的一年。

" ['mʌðə(r)] ['nɪndə] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] , [mɪs] ['bɔːkəs] , [frɒm; frəm][dʒə'pæn] ,
" Mother Ninde " and her traveling companion , Miss Baucus , from Japan ,
" 母亲 宁德 " 和 她 旅行 伴侣 , 错过 棒状物 , 从 日本 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,
were among the missionary party of eleven ,
是 之中 这 传教士 派对 的 十一 ,

“宁德母亲”和她的旅伴，来自日本的鲍克斯小姐，是11名传教士中的一员。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] .
some of whom were anticipating a trip to the Holy Land .
一些 的 谁 是 预期 一个 旅行 到 这 圣 土地 .

他们当中有些人正期待着前往圣地旅行。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [mɪs] ['bɔːkəs] , ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] ['vɪzɪtɪd] [dʒə'ruːsələm] ,
In company with Miss Baucus , Dr . Swain visited Jerusalem ,
在 公司 和 错过 棒状物 , 博士 . 斯温 到访 耶路撒冷 ,

斯温博士与鲍卡斯小姐一同访问了耶路撒冷。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [mɪs] ['dɪkɪnsən] [ɒv; əv][juːtɪkə] , [en] . [waɪ] . ,
where they were joined by Miss Dickinson of Utica , N . Y . ,
在哪里 他们 是 加入 经过 错过 迪金森 的 尤蒂卡 , N . 是 . ,

来自纽约州尤蒂卡的迪金森小姐也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['træv(ə)ld] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm]['eɪprəl][wʌn] , - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , [wen]
and the three traveled together from April 1 , 1896 to July 4 , when
和 这 三 旅行 一起 从 四月 1 , - 到 七月 4 , 什么时候
[ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] .
they sailed for America .
他们 航行 为了 美国 .

三人于 1896 年 4 月 1 日至 7 月 4 日结伴旅行，之后乘船前往美国。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][dʒə'ruːsələm] , ['beθəni] ,
They had visited the places of interest in and around Jerusalem , Bethany ,
他们 有 到访 这 地方 的 兴趣 在 和 大约 耶路撒冷 , 贝瑟尼 ,
['beθlɪhem] ,
Bethlehem ,
伯利恒 ,

他们游览了耶路撒冷、伯大尼、伯利恒及其周边地区的名胜古迹。

[ɒn][tuː; tə][beɪ'ruːt] , [də'mæskəs] , ['bɑːlˌbek] , ['næzərəθ] , [taɪ'bɪriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]['gæləliː] ,
on to Beirut , Damascus , Baalbek , Nazareth , Tiberias and the Sea of Galilee ,
在 到 贝鲁特 , 大马士革 , 巴勒贝克 , 拿撒勒 , 提比里亚 和 这 海 的 加利利 ,

前往贝鲁特、大马士革、巴勒贝克、拿撒勒、提比里亚和加利利海，

[ə; eɪ][tʊə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .
a tour much enjoyed by them all .
一个 旅游 很多 享受 经过 他们 全部 .

这是一次大家都非常享受的旅行。

[æt; ət][dʒə'ruːsələm] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]
At Jerusalem they met a company of Americans , and arranged to
在 耶路撒冷 他们 遇见 一个 公司 的 美国人 , 和 安排 到
[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
accompany them to Constantinople .
陪伴 他们 到 君士坦丁堡 .

在耶路撒冷，他们遇到了一群美国人，并安排陪同他们前往君士坦丁堡。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət]['smɜːrnə][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [trɪp][tuː; tə] ['efɪsəs] ,
On the way they stopped at Smyrna and made a hurried trip to Ephesus ,
在 这 方式 他们 停止 在 士麦那 和 制成 一个 慌忙 旅行 到 以弗所 ,

途中他们在士每拿停留，然后匆匆赶往以弗所。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [meɪ] - .
arriving in Constantinople May 20 .
抵达 在 君士坦丁堡 可能 - .

5月20日抵达君士坦丁堡。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['æθənz] .
There they remained six days and then sailed for Athens .
那里 他们 剩余 六 天 和 然后 航行 为了 雅典 .

他们在那里待了六天，然后乘船前往雅典。

[ɒn] [dʒuːn] [ˌtuː'tuː] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [ˌjʊərə'piːən] [tʊə(r)] , ['seɪlɪŋ] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] ['brɪndɪzi] ,

On June 2 they began their European tour , sailing on an Italian steamer to Brindisi ,

在 六月 2 他们 开始 他们的 欧洲的 旅游 , 帆船 在 一个 意大利语 汽船 到 布林迪西 ,

6月2日，他们开始了欧洲之旅，乘坐意大利轮船前往布林迪西。

[weə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] [frendz] .

where they parted with their American friends .

在哪里 他们 分手了 和 他们的 美国人 朋友们 .

他们在那里与美国朋友们告别。

[ðə; ði] [θriː] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ['venɪs] , ['mjuːnɪk] , ['drezdən] , [kə'ləʊn] [ænd; ənd] ['pærɪs] , ['riːtʃɪŋ] ['lʌndən] [dʒuːn] - ,

The three then visited Venice , Munich , Dresden , Cologne and Paris , reaching London June 27 ,

这 三 然后 到访 威尼斯 , 慕尼黑 , 德累斯顿 , 科隆 和 巴黎 , 到达 伦敦 六月 - ,

随后三人游览了威尼斯、慕尼黑、德累斯顿、科隆和巴黎，于6月27日抵达伦敦。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [dʒʊ'laɪ] [fɔːr] , [wen] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

and remaining there till July 4 , when they sailed for New York .

和 其余的 那里 直到 七月 4 , 什么时候 他们 航行 为了 新的 约克 .

他们一直待在那里，直到7月4日才乘船前往纽约。

" [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

" No more sea for me !

" 不 更多的 海 为了 我 !

“我再也看不到大海了！”

" [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [rɪ'plaɪ] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] .

" was Dr . Swain's reply when asked if she were not tired of travel .

" 曾是 博士 . 斯温的 回复 什么时候 问 如果 她 是 不是 疲劳的 的 旅行 .

“当被问及是否厌倦旅行时，斯温博士这样回答。”

" [ai] [tʊk] ['meni] [rest] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

" I took many rest days while the others were sight - seeing ,

" 我 采取 许多 休息 天 尽管 这 其他的 是 视线 - 看到 ,

“其他人都在观光游览的时候，我休息了很多天。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'stiːl] [ˌsænə'teəriəm] .

and now I hope to have a good long rest here at the Castile Sanitarium .

和 现在 我 希望 到 有 一个 好的 长的 休息 这里 在 这 卡斯蒂利亚 疗养院 .

现在我希望能在卡斯蒂利亚疗养院好好休息一段时间。

" [tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

" TO INDIA FOR THE JUBILEE

" 到 印度 为了 这 禧年

“为庆祝印度建国禧年而前往印度”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

But to the great surprise of many of her friends ,

但 到 这 伟大的 惊喜 的 许多 的 她 朋友们 ,

但令她的许多朋友感到非常惊讶的是，

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]
and notwithstanding the remonstrances of some who feared she would not
和 虽然 这 抗议 的 一些 WHO 害怕 她 会 不是
[lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
live to return to America ,
居住 到 返回 到 美国 ，

尽管有些人担心她活不到返回美国的那一天，并提出反对意见，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ɒv; əv][ðə; ði]
she determined to go to India to attend the Jubilee of the
她 决定 到 去 到 印度 到 出席 这 禧年 的 这
['meθədɪst] ['mɪʃ(ə)n] ,
Methodist Mission ,
卫理公会 使命 ，

她决定去印度参加卫理公会传教事业的禧年庆典。

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['bʌtlə(r)][ɪn] - .
founded by the Rev . William Butler in 1856 .
创立 经过 这 牧师 . 威廉 巴特勒 在 - .

由威廉·巴特勒牧师于 1856 年创立。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['miʃənəriz] ['ʌndə(r)] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]['ɪndiə][ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm]
In company with some missionaries under appointment to India she sailed from
在 公司 和 一些 传教士 在下面 预约 到 印度 她 航行 从
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ，

她与几名奉命前往印度的传教士一同从纽约启航。

[nəʊ'vembə(r)][sɪks] , - , [dʒʌst] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [aʊt]
November 6 , 1906 , just thirty - seven years from the time that she started out
十一月 6 ， - ， 只是 三十 - 七 年 从 这 时间 那 她 开始 出去
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'traɪd] [kə'rɪə(r)] .
on her untried career .
在 她 未经尝试 职业 .

1906 年 11 月 6 日，距离她开始未经考验的职业生涯仅仅过去了 37 年。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'mʌŋ] [əʊld] [frendz] [ænd; ənd][əʊld] [siːnz] [ɪn]['ɪndiə] ,
She spent eighteen months among old friends and old scenes in India ,
她 花费 十八 几个月 之中 老的 朋友们 和 老的 场景 在 印度 ，

她在印度的老朋友和旧地度过了十八个月。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'vɑːns] [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði]
rejoicing in the great advance in numbers , intelligence and spirituality of the
欢欣鼓舞 在 这 伟大的 进步 在 数字 ， 智力 和 灵性 的 这
['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] ,
native Christians ,
本国的 基督徒 ，

为本土基督徒在人数、智力和灵性方面取得的巨大进步而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] ['kɛtriː]
and had the great pleasure of meeting again the young prince of Khetri
和 有 这 伟大的 乐趣 的 会议 再次 这 年轻的 王子 的 凯特里
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] — [naʊ] ['ɔːrfənz] — [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒv; əv]
and his sisters — now orphans — and of hearing from them of
和 他的 姐妹 — 现在 孤儿 — 和 的 听力 从 他们 的
[ðeə(r)] ['mʌðərz] [lɑːst] [deɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
their mother's last days and of her continued love for the Bible ,
他们的 母亲的 最后的 天 和 的 她 持续 爱 为了 这 圣经 ，

并有幸再次见到凯特里的小王子和他的姐妹们——他们现在成了孤儿——并从他们那里听到了他们母亲最后的日子以及她对《圣经》的持续热爱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [wɒz; wəz] [wɪð]
to which she had given so much attention while Dr . Swain was with
到 哪个 她 有 给定 所以 很多 注意力 尽管 博士 . 斯温 曾是 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当斯温医生在她身边时，她曾对这件事给予了极大的关注。

[æt; ət] [həʊm] [ɪn] [kæ'stiːl]
AT HOME IN CASTILE
在 家 在 卡斯蒂利亚

在卡斯蒂利亚的家中

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊm] [lænd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [kæ'stiːl] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] ['eɪprəl] ,
Once more she turned toward the home land , arriving in Castile , N . Y . , in April ,
一次 更多的 她 转向 朝向 这 家 土地 , 抵达 在 卡斯蒂利亚 , N . 是 . , 在 四月 ,

她再次启程回国，于四月抵达纽约州卡斯蒂利亚。

- , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['mɪʃən(ə)ri] [deɪz] [ɪn]
1908 , where she was joined by the friend of her early missionary days in
- , 在哪里 她 曾是 加入 经过 这 朋友 的 她 早期的 传教士 天 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

1908 年，她与早年在印度传教时的朋友会合。

['dɑːktər; draɪv] . [kɔː'diːliə] [griːn] , [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] , [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]
Dr . Cordelia Greene , who established the Sanitarium , was succeeded by
博士 . 科迪莉亚 格林 , WHO 已确立的 这 疗养院 , 曾是 成功了 经过
[hɜː(r); hə(r)] [niːs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['meəri] [tiː] . [griːn] ,
her niece , Dr . Mary T . Greene ,
她 侄女 , 博士 . 玛丽 T . 格林 ,

疗养院的创始人科迪莉亚·格林博士之后，由她的侄女玛丽·T·格林博士接任。

[huː] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒkjupaɪ] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] ['kɒtɪdʒ] ,
who arranged that the two friends should occupy rooms in her lovely cottage ,
WHO 安排 那 这 二 朋友们 应该 占据 房间 在 她 迷人的 小屋 ,

她安排这两位朋友入住她美丽的乡村小屋里的房间。

['brʊksaɪd] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] [graʊndz] ,
Brookside , opposite the Sanitarium grounds ,
布鲁克赛德 , 对面的 这 疗养院 理由 ,

布鲁克赛德，疗养院对面，

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd]
where for nearly three years they enjoyed the comforts of a home and
在哪里 为了 几乎 三 年 他们 享受 这 舒适 的 一个 家 和
[ɒv; əv] [kən'dʒiːniəl] [sə'saɪəti] .
of congenial society .
的 相投 社会 .

在那里，他们享受了近三年的居家舒适和融洽的社交生活。

[ðəʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [miːlz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsænə'teəriəm] ['fæməli]
Though living outside the institution they took their meals with the Sanitarium family
尽管 活的 外部 这 机构 他们 采取 他们的 餐 和 这 疗养院 家庭

[ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['helpər] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
and took part in the daily morning prayer service in the helpers ' sitting - room
和 采取 部分 在 这 日常的 早晨 祷告 服务 在 这 助手 - 坐着 - 房间

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - ['sʌpə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] [gests] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːləz]
and the after - supper service for patients and guests in the large parlors
和 这 后 - 晚餐 服务 为了 患者 和 客人 在 这 大的 客厅

,
,
,

虽然他们住在疗养院外，但他们与疗养院的医护人员一起用餐，参加在护理员休息室举行的每日晨祷仪式，以及在宽敞的客厅举行的为病人和客人提供的晚餐后仪式。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
enjoying to the full the spiritual atmosphere of the place .
享受 到 这 满的 这 精神 气氛 的 这 地方 .

尽情享受此地的灵性氛围。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] ['aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd]
There were quiet hours of delightful study in the Book which each had made
那里 是 安静的 小时 的 愉快 学习 在 这 书 哪个 每个 有 制成

[ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
the guide of her life ;
这 指导 的 她 生活 ;

她们各自都把圣经奉为人生指南，并享受着安静愉悦的研读时光；

['səʊʃ(ə)l] [ˌɑːftə'nuːnz] [wɪð] [frendz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]
social afternoons with friends from different parts of the country and
社会的 下午 和 朋友们 从 不同的 部分 的 这 国家 和

[frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['vɪlɪdʒ] ;
from over the seas who were taking a rest - time in the lovely village ;
从 超过 这 海域 WHO 是 采取 一个 休息 - 时间 在 这 迷人的 村庄 ;

与来自全国各地以及海外的朋友们共度社交下午时光，他们当时正在美丽的村庄里休息；

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [ruːm] .
and pleasant evenings before the cheerful grate fire in Dr . Swain's room .
和 令人愉快的 晚上 前 这 快乐 格特 火 在 博士 . 斯温的 房间 .

在斯温医生的房间里，围坐在温暖的壁炉旁，度过了愉快的夜晚。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mɔː(r)] ['hɑːtsəm] [wʌn] ['ɔːtəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
These were made more heartsome one autumn because of the presence of
这些 是 制成 更多的 热情 一 秋天 因为 的 这 在场 的

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪs'tiːmd] ['mɪʃən(ə)ri] [frend] ,
a much - esteemed missionary friend ,
一个 很多 - 尊敬的 传教士 朋友 ,

那年秋天，一位备受尊敬的传教士朋友的到来，让这一切变得更加温馨感人。

[mɪs] [noʊlz] , [frɒm; frəm] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [mɪs] [mək'fɑːrlənd] , ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [dɪə(r)]
Miss Knowles , from India , and of Miss McFarland , Dr . Swain's dear
错过 诺尔斯 , 从 印度 , 和 的 错过 麦克法兰 , 博士 . 斯温的 亲爱的

[frend] [ɒv; əv] [ˌkænən'deɪgwə] [deɪz] ,
friend of Canandaigua days ,
朋友 的 卡南代瓜 天 ,

来自印度的诺尔斯小姐，以及麦克法兰小姐，她是斯温博士在卡南代瓜时期的挚友。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] [kəm'pænjənʃɪp] [hæd; həd]
who had come to spend a little time with the one whose companionship had
WHO 有 来 到 花费 一个 小的 时间 和 这 一 谁 友谊 有

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,
always been a pleasure ,
总是 到过 一个 乐趣 ,

他前来与那位一直以来都让他感到愉悦的人共度片刻时光。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [biːn]
and whose correspondence during her absence from America had been
和 谁 一致 期间 她 缺席 从 美国 有 到过

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .
a delight .
一个 喜 .

在她离开美国期间，我们与她通信，这令人非常愉快。

" [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ɪndiə]
" A GLIMPSE OF INDIA
" 一个 一瞥 的 印度

《印度掠影》

" ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ['meni]
" Relatives and friends of Dr . Swain had carefully preserved many
" 亲属 和 朋友们 的 博士 . 斯温 有 小心 保存完好 许多

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ;
of her letters ;
的 她 信件 ;

斯温博士的亲友们精心保存了她的许多信件；

[ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [griːn] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðiːz] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and Dr . Greene , who had long desired that these letters should be
和 博士 . 格林 , WHO 有 长的 想要的 那 这些 信件 应该 是

['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

格林博士一直希望这些信件能够出版，

[kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
conceived that the favorable time had come and urged the immediate
构思 那 这 有利 时间 有 来 和 敦促 这 即时

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .
preparation of the work .
准备 的 这 工作 .

他认为时机已到，并敦促立即着手准备这项工作。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] , ['ekstrækts; ɪk'strækts] [meɪd] , [kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] ;
The letters were read , extracts made , compiled and edited ;
这 信件 是 读 , 提取物 制成 , 编译 和 编辑 ;

信件被阅读、摘录、整理和编辑；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - " [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ɪndiə] " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
and in the summer of 1909 " A Glimpse of India " was given to the
和 在 这 夏天 的 - " 一个 一瞥 的 印度 " 曾是 给定 到 这

['pʌblɪk] .
public .
民众 .

1909 年夏天，《印度一瞥》向公众展出。

[ðɪs] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
This furnished a most interesting record of the busy life of the first
这 提供 一个 最多 有趣的 记录 的 这 忙碌的 生活 的 这 第一的
['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .
medical missionary to the women of the orient .
医疗的 传教士 到 这 女性 的 这 东方 .

这为我们提供了关于第一位前往东方为妇女服务的医疗传教士忙碌生活的非常有趣的记录。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
As long as Dr . Swain was able ,
作为 长的 作为 博士 . 斯温 曾是 有能力的 ,

只要斯温医生还能做到，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,
she attended the Sunday morning service and the Thursday evening prayer meeting ,
她 参加 这 星期日 早晨 服务 和 这 周四 晚上 祷告 会议 ,

她参加了周日上午的礼拜和周四晚上的祷告会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [sə'saɪətiz]
as well as the meetings of the missionary and the Ladies ' Aid societies
作为 出色地 作为 这 会议 的 这 传教士 和 这 女士们 - 援助 社会
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

以及教会传教士协会和妇女互助会的会议。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
When she was no longer equal to the walk to church ,
什么时候 她 曾是 不 更长 平等的 到 这 走 到 教会 ,

当她再也无法独自步行去教堂时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] [hæd; həd]['regjələ(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [wɪð]
she and her friend had regular Sunday morning service in their room with
她 和 她 朋友 有 常规的 星期日 早晨 服务 在 他们的 房间 和
[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ,

她和她的朋友每周日早上都会在房间里唱赞美诗做礼拜。

['skrɪptʃə(r)] ['riːdɪŋ] , [preə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn]['spɪrɪt]
Scripture reading , prayer and a sermon , and were often present in spirit
圣经 阅读 , 祷告 和 一个 讲道 , 和 是 经常 展示 在 精神
[æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'wiːk] [preə(r)] ['miːtɪŋ] ,
at the midweek prayer meeting ,
在 这 周中 祷告 会议 ,

诵读经文、祷告和讲道，并且经常以灵性临在于周中的祷告会上。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] .
though their prayers and praises were uttered in their room .
尽管 他们的 祈祷 和 赞扬 是 说出 在 他们的 房间 .

虽然他们的祈祷和赞美是在房间里进行的。

[ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
THE LAST YEAR OF HER LIFE
这 最后的 年 的 她 生活

她生命中的最后一年

[ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [sweɪnz] [laɪf][wɒz; wəz][spent] [ɪn] [mʌtʃ] ['wiːknəs] [æt; ət] [taɪmz]
The last year of Dr . Swain's life was spent in much weakness at times
这 最后的 年 的 博士 . 斯温的 生活 曾是 花费 在 很多 弱点 在 时代
,
,
,

斯温博士生命的最后一年，他时常感到身体虚弱。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɡrɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,
occasioned by an attack of grippe which would not be overcome ,
引发 经过 一个 攻击 的 流感 哪个 会 不是 是 克服 ,

由无法治愈的流感引起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn][dɪ'sembə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but it was not until the first week in December that she felt that she could
但 它 曾是 不是 直到 这 第一的 星期 在 十二月 那 她 毛毡 那 她 可以
[nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɡet] [strɒŋɡə(r)] .
not hope to get stronger .
不是 希望 到 得到 更强 .

但直到十二月的第一周，她才觉得自己不可能再变得更强壮了。

[wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['testəmənt] [ænd; ənd] [sɑːmz] [nɪə(r)]
When confined to her bed she kept her Testament and Psalms near
什么时候 受限 到 她 床 她 保留 她 遗嘱 和 诗篇 靠近
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她卧床不起时，一直把《圣经》和《诗篇》放在身边。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['deɪli]
and though seldom able to read more than a verse she enjoyed the daily
和 尽管 很少 有能力的 到 读 更多的 比 一个 诗 她 享受 这 日常的
['mɔːnɪŋ] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
morning Bible reading and prayer with her friend .
早晨 圣经 阅读 和 祷告 和 她 朋友 .

虽然她很少能读完一节以上的经文，但她很享受每天早上和朋友一起读圣经和祷告的时光。

['lʌvɪŋ] [ə'tendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['medɪk(ə)l][keə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət]
Loving attendance and the best medical care were given her but
爱 出席 和 这 最好的 医疗的 关心 是 给定 她 但
[nɔːt] [ə'veil] ,
nought availed ,
零 已利用 ,

她得到了悉心照料和最好的医疗护理，但仍然无济于事。

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə]
and early Christmas morning , while sleeping , she passed from earth to
和 早期的 圣诞节 早晨 , 尽管 睡眠 , 她 通过了 从 地球 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] [ə'bʌv] .
her Father's home above .
她 父亲的 家 多于 .

圣诞节清晨，她在睡梦中安详地离开了人世，回到了天父的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['semətri] [æt; ət] [kæ'stiːl] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
She was laid to rest in the beautiful cemetery at Castile , December 28 , 1910 .
她 曾是 铺设 到 休息 在 这 美丽的 公墓 在 卡斯蒂利亚 , 十二月 - , - .

1910年12月28日，她被安葬在卡斯蒂利亚美丽的公墓。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] " [wɒz; wəz] ['fʊli]
The prayer of the " frail little mother of a frail little daughter " was fully
这 祷告 的 这 " 脆弱 小的 母亲 的 一个 脆弱 小的 女儿 " 曾是 完全

['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [laɪf] .
answered in this good and useful life .
回答 在 这 好的 和 有用 生活 .

这位"体弱多病的母亲，怀抱着体弱多病的小女儿"的祈祷，在她美好而有意义的一生中得到了完全的回应。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神